



# Ventus

**IT** Istruzioni per l'uso (Personale tecnico specializzato) ..... 3



## Indice

|          |  |          |
|----------|--|----------|
| <b>1</b> | <b>Introduzione .....</b>  | <b>5</b> |
| <b>2</b> | <b>Uso conforme .....</b>  | <b>5</b> |
| 2.1      | Uso previsto .....   | 5        |
| 2.2      | Indicazioni e controindicazioni .....  | 5        |
| 2.3      | Qualifica .....  | 5        |
| <b>3</b> | <b>Sicurezza .....</b>   | <b>5</b> |
| 3.1      | Significato dei simboli utilizzati .....   | 5        |
| 3.2      | Indicazioni generali per la sicurezza .....  | 6        |
| 3.3      | Indicazioni per la sicurezza durante il montaggio.....                                       | 6        |
| 3.4      | Ulteriori informazioni .....   | 6        |
| 3.5      | Targhetta modello .....  | 6        |
| <b>4</b> | <b>Consegna .....</b>  | <b>7</b> |
| 4.1      | Fornitura.....   | 7        |
| 4.2      | Opzioni.....   | 7        |
| 4.3      | Immagazzinamento .....   | 7        |
| <b>5</b> | <b>Preparazione all'uso.....</b>   | <b>7</b> |
| 5.1      | Assemblaggio .....   | 7        |
| <b>6</b> | <b>Regolazioni.....</b>  | <b>8</b> |
| 6.1      | Presupposti.....   | 8        |
| 6.2      | Regolazione delle ruote motrici .....  | 9        |
| 6.2.1    | Regolazione in profondità delle ruote motrici .....  | 9        |
| 6.2.1.1  | Spostamento delle piastre di regolazione sul telaio.....                                     | 9        |
| 6.2.1.2  | Spostamento delle piastre di regolazione con sistema di assorbimento degli urti.....         | 10       |
| 6.2.2    | Regolazione di altezza e inclinazione del sedile .....                                       | 10       |
| 6.2.2.1  | Regolazione in altezza delle ruote motrici .....   | 10       |
| 6.2.2.2  | Regolazione dell'altezza delle ruote posteriori nel sistema di assorbimento degli urti ..... | 11       |
| 6.2.3    | Regolazione della campanatura della ruota motrice .....                                      | 12       |
| 6.2.3.1  | Regolazione della ruota posteriore a 0°/3°/6°/9° di campanatura .....                        | 12       |
| 6.2.4    | Regolazione della carreggiata (regolazione supplementare).....                               | 13       |
| 6.2.5    | Regolazione della convergenza .....  | 14       |
| 6.2.6    | Regolazione dell'asse ad innesto .....   | 15       |
| 6.2.7    | Regolazioni con prolungamento del passo ruota .....  | 15       |
| 6.3      | Regolazione delle ruote direzionali .....  | 17       |
| 6.3.1    | Regolazione dell'inclinazione della testa di sterzo.....                                     | 17       |
| 6.3.2    | Spostamento delle ruote direzionali .....  | 19       |
| 6.4      | Regolazione dei freni di stazionamento .....   | 20       |
| 6.4.1    | Regolazione dei freni a leva .....   | 20       |
| 6.4.2    | Regolazione dei freni a forbice.....   | 20       |
| 6.4.3    | Particolarità nella regolazione .....  | 21       |
| 6.5      | Regolazione dello schienale .....  | 21       |
| 6.5.1    | Regolazione dell'altezza dello schienale .....   | 21       |
| 6.5.2    | Regolazione dell'inclinazione dello schienale .....  | 21       |
| 6.5.3    | Regolazione delle impugnature di spinta .....  | 22       |
| 6.6      | Regolazione del rivestimento dello schienale/del sedile.....                                 | 22       |
| 6.6.1    | Regolazione del rivestimento dello schienale .....   | 22       |
| 6.6.2    | Regolazione del rivestimento del sedile.....   | 23       |
| 6.7      | Regolazione dei supporti per le gambe .....  | 24       |
| 6.7.1    | Regolazione della distanza tra sedile e poggiatesta .....                                    | 24       |
| 6.7.2    | Regolazione dell'angolo dei supporti per le gambe .....                                      | 25       |
| 6.7.3    | Montaggio e regolazione degli arresti laterali .....   | 25       |
| 6.8      | Regolazione delle spondine.....  | 26       |
| 6.8.1    | Regolazione del bracciolo "regolabile in altezza" .....                                      | 26       |
| 6.8.2    | Regolazione del bracciolo "imbottito" .....  | 26       |
| 6.8.3    | Regolazione delle spondine "standard" e "proteggiate" .....                                  | 27       |
| 6.8.4    | Montaggio e regolazione dell'unità di rotazione e dei supporti per avambraccio .....         | 27       |

---

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| 6.9       | Regolazione della ruotina antiribaltamento e del dispositivo per superamento gradini ..... | 28        |
| 6.9.1     | Regolazione della ruotina antiribaltamento .....   | 28        |
| 6.9.2     | Montaggio e regolazione del dispositivo per superamento gradini .....                      | 29        |
| 6.10      | Regolazione della cintura pelvica .....  | 30        |
| 6.11      | Montaggio e regolazione del poggiatesta .....  | 30        |
| <b>7</b>  | <b>Consegna .....</b>  | <b>31</b> |
| 7.1       | Controllo finale .....   | 31        |
| 7.2       | Trasporto presso il cliente .....  | 31        |
| 7.3       | Consegna del prodotto .....  | 31        |
| <b>8</b>  | <b>Manutenzione e riparazione .....</b>  | <b>31</b> |
| <b>9</b>  | <b>Smaltimento .....</b>   | <b>32</b> |
| 9.1       | Indicazioni sullo smaltimento .....  | 32        |
| 9.2       | Indicazioni per il riutilizzo .....  | 32        |
| <b>10</b> | <b>Note legali .....</b>   | <b>32</b> |
| 10.1      | Responsabilità .....   | 32        |
| 10.2      | Garanzia commerciale .....   | 32        |
| 10.3      | Durata di utilizzo .....   | 32        |
| <b>11</b> | <b>Dati tecnici .....</b>  | <b>32</b> |
| <b>12</b> | <b>Allegati .....</b>  | <b>38</b> |
| 12.1      | Utensili necessari .....   | 38        |
| 12.2      | Coppie di serraggio dei collegamenti a vite .....  | 38        |

# 1 Introduzione

## INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-03-19

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

## INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere informazioni aggiornate sulla sicurezza del prodotto e su eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Questo prodotto è stato allestito in base a quanto riportato sul foglio d'ordine. Tuttavia potrebbe essere necessario effettuare ulteriori adattamenti e regolazioni in base alle condizioni mediche o alle esigenze dell'utente.

Queste istruzioni per l'uso contengono le nozioni necessarie per eseguire i lavori di regolazione. È necessario eseguire tali lavori in stretta collaborazione con l'utente.

### Tenere presente quanto segue:

- Le istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato) sono destinate esclusivamente al personale tecnico e devono essere sempre a sua disposizione.
- Il produttore consiglia di verificare periodicamente le regolazioni del prodotto per garantirne una funzionalità ottimale nel tempo. In particolare nel caso di bambini e ragazzi si raccomanda un controllo semestrale.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

## 2 Uso conforme

La sicurezza operativa del prodotto è garantita unicamente in caso di uso appropriato in conformità con le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato) e nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore). L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

### 2.1 Uso previsto

Per maggiori informazioni sulla destinazione d'uso vedere le istruzioni per l'uso (utilizzatore).

### 2.2 Indicazioni e controindicazioni




Per maggiori informazioni sulle indicazioni e le controindicazioni vedere le istruzioni per l'uso (utente).

### 2.3 Qualifica

I lavori descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato. Tutte le istruzioni del fabbricante e tutte le disposizioni di legge vigenti dovranno essere rispettate. Ulteriori informazioni possono essere richieste presso il servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).

## 3 Sicurezza

### 3.1 Significato dei simboli utilizzati

|   |  |
|---|--|
|  <b>AVVERTENZA</b> | Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni. |
|  <b>CAUTELA</b>    | Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.       |
|  <b>AVVISO</b>     | Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.                        |

### 3.2 Indicazioni generali per la sicurezza

**CAUTELA**

**Utilizzo di attrezzi inadeguati**

Inceppamento, schiacciamento o danneggiamento del prodotto a causa dell'utilizzo di attrezzi sbagliati

- ▶ Per effettuare i lavori utilizzare solo attrezzi che soddisfino i requisiti del luogo di lavoro e il cui utilizzo appropriato garantisca sicurezza e protezione della salute.
- ▶ Osservare le indicazioni contenute nel capitolo "Attrezzi necessari".

**AVVISO**

**Ribaltamento o caduta del prodotto**

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto al mancato fissaggio

- ▶ Prima di eseguire qualsiasi intervento, bloccare il prodotto in modo che non possa cadere o rovesciarsi.
- ▶ Durante l'esecuzione di tutti i lavori bloccare il prodotto al banco di lavoro con un dispositivo di ancoraggio.

### 3.3 Indicazioni per la sicurezza durante il montaggio

**AVVERTENZA**

**Variatione del diametro/della posizione di montaggio delle ruote**

Caduta, ribaltamento dell'utente conseguenti al bloccaggio delle ruote

- ▶ Una variazione di dimensione e posizione delle ruote direzionali così come delle ruote posteriori può, a velocità sostenuta, causare il vibrare delle ruote direzionali. In caso risulti necessaria una modifica, verificare che il telaio della carrozzina sia allineato orizzontalmente (vedere i capitoli "Regolazione delle ruote posteriori" e "Regolazione delle ruote direzionali").

**AVVERTENZA**

**Montaggio errato delle ruote rimovibili**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di ruote non fissate correttamente

- ▶ Dopo ogni montaggio verificare che le ruote rimovibili siano posizionate correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.

### 3.4 Ulteriori informazioni

**INFORMAZIONE**

Il numero di serie necessario per qualsiasi richiesta e per eventuali ordini si trova sulla targhetta. La targhetta è spiegata nel capitolo "Targhetta" (v. pagina 6).

### 3.5 Targhetta modello

Le targhe modello sono applicate sul telaio.

| Label/Etichetta                                | Significato  |
|--|--|
|  | <b>A</b> Nome prodotto del fabbricante   |
|  | <b>B</b> Marcatura CE  |
|  | <b>C</b> Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")   |
|  | <b>D</b> Fabbricante/Indirizzo   |
|  | <b>E</b> Numero di serie <sup>1)</sup>   |
|  | <b>F</b> Data di produzione <sup>2)</sup>  |
|  | <b>G</b> Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)  |
|  | <b>H</b> <b>AVVERTENZA!</b> Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative). |
|  | <b>I</b> Il prodotto non è omologato dal fabbricante per essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)                     |
|  | <b>J</b> Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto   |
| <b>K</b> Numero di serie (PI) <sup>3),1)</sup> |  |

| Label/Etichetta | Significato  |
|-----------------|--|
|                 | <p><b>L</b> Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI)<sup>4)</sup></p> |

1) YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

2) YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

3) UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4) UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

Per le altre targhette di avvertenza consultare le istruzioni per l'uso (per l'utente).

## 4 Consegna

### 4.1 Fornitura

- carrozzina pre-montata
- 2 ruote motrici (montate o accluse)
- Opzioni in base all'ordine
- Istruzioni per l'uso (per il personale tecnico), istruzioni per l'uso (per l'utente)
- Istruzioni per l'uso per accessori (a seconda della dotazione)

Il cuscino non fa parte della dotazione di base.

### 4.2 Opzioni

Il funzionamento e l'utilizzo delle opzioni sono descritti con maggiore dettaglio nelle istruzioni per l'uso (per l'utente).

Le opzioni e gli accessori disponibili sono elencati nel foglio d'ordine.

### 4.3 Immagazzinamento

Immagazzinare la carrozzina in locali chiusi e asciutti e proteggerla dagli agenti esterni. Indicazioni concrete sulle condizioni di immagazzinamento: v. pagina 32.

In caso di immagazzinamento prolungato, le carrozzine con pneumatici in PU non devono essere parcheggiate con il freno a leva tirato, in quanto i pneumatici potrebbero deformarsi.

Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore. Se la carrozzina non viene utilizzata per lunghi periodi o se si verifica un forte riscaldamento dei pneumatici (ad es. nelle vicinanze di radiatori o in presenza di forte irraggiamento solare filtrato da vetri), questo può causare una deformazione permanente dei pneumatici.

## 5 Preparazione all'uso

### 5.1 Assemblaggio

|   |
|---|
| <p><b>CAUTELA</b></p> <p><b>Bordi contudenti sporgenti</b></p> <p>Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto</p> <p>► Per ribaltare lo schienale afferrare solo i componenti preposti.</p> |
|---|

**⚠ CAUTELA****Mancata verifica della funzionalità prima della messa in servizio**

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di regolazione o di montaggio

- ▶ Prima di utilizzare la carrozzina per la prima volta, verificare le pre-impostazioni.
- ▶ In occasione di ogni montaggio verificare che le ruote posteriori siano correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere saldamente bloccati nell'apposita boccola.
- ▶ Prestare attenzione in particolare alla stabilità, alla facilità del movimento delle ruote posteriori e al corretto funzionamento dei freni.
- ▶ Controllare la pressione di gonfiaggio. La pressione corretta è impressa sul fianco del pneumatico. Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati con la stessa pressione.

- 1) Inserire le ruote posteriori nell'apposito alloggiamento. Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.
- 2) Se necessario: portare lo schienale in posizione verticale e farlo scattare in sede.
- 3) Ruotare le spondine nelle loro posizioni e farle scattare nei relativi supporti.
- 4) Se necessario: agganciare il cinturino fermapolpacci.
- 5) Applicare il cuscino.

## 6 Regolazioni

### 6.1 Presupposti

**⚠ AVVERTENZA****Regolazioni errate**

Caduta, ribaltamento o posizionamento errato dell'utilizzatore a seguito di regolazioni errate

- ▶ Tutti i lavori di montaggio e regolazione devono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.
- ▶ Possono essere eseguite solo le regolazioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.
- ▶ Le regolazioni possono essere eseguite solo nel rispetto dei campi di regolazione ammissibili, per non compromettere la stabilità (vedere questo capitolo e il capitolo "Dati tecnici"). In caso di domande rivolgersi al servizio assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto di copertina posteriore).
- ▶ Eseguire ogni tipo di controllo solo in presenza di un aiutante.
- ▶ Se non indicato espressamente non si deve eseguire alcun lavoro di regolazione con la persona seduta nel prodotto.
- ▶ Durante l'esecuzione dei controlli prendere le misure necessarie per evitare un'eventuale caduta dell'utilizzatore.
- ▶ Prima di eseguire una prova delle regolazioni modificate con l'utilizzatore seduto nel prodotto, serrare tutti i collegamenti a vite.
- ▶ Prima della consegna verificare che il prodotto funzioni in modo sicuro.

**⚠ CAUTELA****Collegamenti a vite non bloccati correttamente**

Inceppamento, schiacciamento, ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori di montaggio

- ▶ Dopo ogni intervento di regolazione, riserrare i dadi e le viti di fissaggio. Osservare le coppie di serraggio prescritte.
- ▶ Dopo aver svitato le viti con frenafili, sostituirle con delle viti nuove con frenafili oppure fissare le vecchie viti con un frenafili di durezza media (ad es. Loctite 241).
- ▶ Dopo lo smontaggio sostituire sempre le viti e i dadi autobloccanti con viti e dadi autobloccanti nuovi.

Gli interventi di adattamento e regolazione devono sempre essere effettuati in presenza dell'utilizzatore. Durante gli interventi di regolazione, l'utilizzatore dovrebbe essere seduto sulla carrozzina in posizione eretta.

Prima della regolazione tutte le parti del prodotto devono essere pulite accuratamente.

Gli attrezzi necessari per gli interventi di regolazione e manutenzione sono riportati nel capitolo "Allegati" (v. pagina 38e segg.).



## 6.2 Regolazione delle ruote motrici

### ⚠ AVVERTENZA

#### Messa a punto delle ruote posteriori mancante

Caduta, ribaltamento dell'utente a causa di errori di regolazione

- Verificare le preimpostazioni della carrozzina in relazione a stabilità e funzionamento delle ruote posteriori. Evitare regolazioni estreme.

### ⚠ AVVERTENZA

#### Passo ruota regolato in modo errato

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di regolazioni instabili

- Tenere presente che, se le ruote posteriori sono montate in posizione avanzata, in caso di postura sfavorevole, l'utente potrebbe ribaltarsi all'indietro anche su una superficie piana.
- Per gli utenti inesperti, come pure nel caso di regolazioni estreme della ruota posteriore, utilizzare una ruotina antiribaltamento.
- Per gli utenti con amputazione transfemorale è necessario arretrare le ruote posteriori. In questo modo si migliora la stabilità della carrozzina.

### ⚠ CAUTELA

#### Montaggio errato del modulo di inclinazione delle ruote

Ribaltamento, caduta dell'utente dovuti ad aderenza insufficiente

- Non estrarre eccessivamente il modulo di inclinazione delle ruote. Durante il montaggio l'intero modulo deve essere posizionato interamente nel morsetto di bloccaggio.

### INFORMAZIONE

In seguito alla variazione della posizione delle ruote posteriori può cambiare l'inclinazione della testa di sterzo rispetto al suolo. Questo deve essere sempre di **ca. 90°** ed è necessario regolarlo quindi di conseguenza. Anche il freno a leva deve essere nuovamente registrato.

### 6.2.1 Regolazione in profondità delle ruote motrici

La posizione orizzontale della ruota posteriore viene modificata spostando orizzontalmente la piastra di regolazione sul telaio. Ciò ha i seguenti effetti:

| Posizione della ruota posteriore           | Effetti   |
|--|---|
| Arretramento (regolazione passiva)         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Passo ruota maggiore</li> <li>• Raggio di sterzata maggiore</li> <li>• Maggiore stabilità della carrozzina</li> <li>• È più difficile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli</li> <li>• Regolazione consigliata per utenti inesperti</li> </ul>   |
| Spostamento in avanti (regolazione attiva) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Passo ruota minore</li> <li>• Sgravio delle ruote direzionali = maggiore manovrabilità</li> <li>• Minore stabilità della carrozzina</li> <li>• È più facile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli</li> </ul> <p><b>INFORMAZIONE: se necessario deve essere montata una ruotina antiribaltamento.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Regolazione consigliata solo per utenti esperti</li> </ul> |

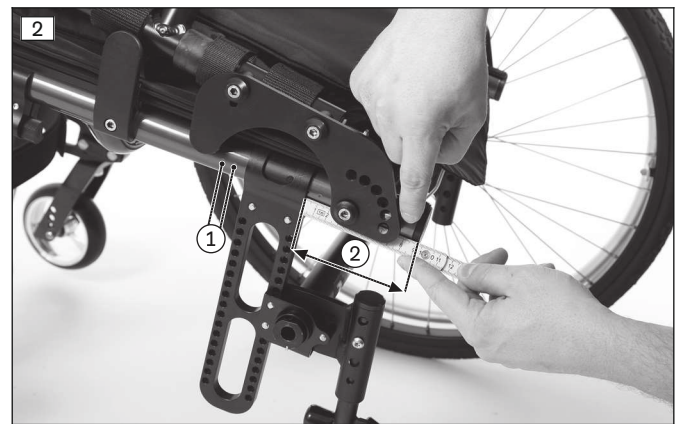
#### 6.2.1.1 Spostamento delle piastre di regolazione sul telaio

Le piastre di regolazione possono essere spostate orizzontalmente in modo continuo sul tubo del telaio. Per una regolazione più semplice il telaio presenta una piastra forata a 9 posizioni (v. fig. 65).

- 1) Rimuovere le ruote.
- 2) Capovolgere la carrozzina.
- 3) Svitare le 2 x 2 viti ad esagono cavo sulle piastre di regolazione sotto la seduta (v. fig. 1, pos. 1).
- 4) Inserire le piastre di regolazione con l'unità assi nella posizione desiderata (v. fig. 1, pos. 2):

- Utilizzare come riferimento approssimativo la piastra forata (v. fig. 2, pos. 1).
  - Per un posizionamento preciso misurare invece la distanza tra l'estremità del tubo e il lato esterno della piastra di regolazione (v. fig. 2, pos. 2).
- 5) Verificare che le due piastre siano regolate alla stessa profondità. Dopo lo spostamento le piastre di regolazione destra e sinistra devono avere esattamente la stessa posizione orizzontale sul telaio.
  - 6) Serrare le viti ad esagono cavo a **10 Nm** (v. fig. 1, pos. 1).

**INFORMAZIONE**  
 Dopo la regolazione è necessario controllare e all'occorrenza regolare nuovamente la convergenza della ruota posteriore, l'inclinazione della testa di sterzo e il freno a leva (v. relative indicazioni per il montaggio).



**6.2.1.2 Spostamento delle piastre di regolazione con sistema di assorbimento degli urti**

Lo spostamento avviene, come nelle piastre di regolazione, senza sistema di assorbimento degli urti.

**6.2.2 Regolazione di altezza e inclinazione del sedile**

| Posizione della ruota posteriore | Effetti   |
|----------------------------------|---|
| Spostamento verso l'alto         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Più alta è la posizione delle ruote posteriori, tanto maggiore è l'inclinazione all'indietro della seduta</li> <li>• È più facile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli</li> <li>• Lo spostamento del baricentro porta ad una seduta più profonda/stabile nella carrozzina</li> <li>• In combinazione con uno spostamento in altezza delle ruote direzionali, si può adattare ulteriormente l'altezza del sedile.</li> </ul> |
| Spostamento verso il basso       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Più bassa è la posizione delle ruote posteriori, tanto minore è l'inclinazione all'indietro della seduta</li> <li>• È più difficile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli</li> <li>• In combinazione con uno spostamento in altezza delle ruote direzionali, si può adattare ulteriormente l'altezza del sedile.</li> </ul>  |

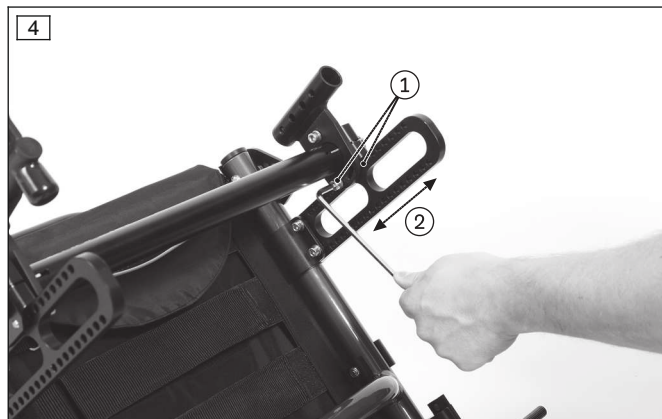
**6.2.2.1 Regolazione in altezza delle ruote motrici**

Le ruote posteriori possono essere spostate verticalmente nella piastra di regolazione "lunga" in 15 posizioni (v. fig. 65) e nella piastra di regolazione "centrale" in 10 posizioni (senza figura).

- 1) Rimuovere le ruote.
  - 2) Capovolgere la carrozzina.
  - 3) Allentare e rimuovere le 2 viti ad esagono cavo su ogni flangia di bloccaggio sulla piastra di regolazione (v. fig. 3, pos. 1; fig. con supporto per accessori).
  - 4) Inserire l'unità assi nella posizione desiderata sulla piastra di regolazione (v. fig. 4; pos. 2). Controllare che siano alla stessa altezza.
  - 5) Serrare le viti ad esagono cavo a **10 Nm** (v. fig. 3, pos. 1).
- Dopo lo spostamento le flange di bloccaggio sinistra e destra devono avere la stessa posizione verticale nella piastra di regolazione.

**INFORMAZIONE**

Dopo la regolazione è necessario controllare e all'occorrenza regolare nuovamente la convergenza della ruota posteriore, l'inclinazione della testa di sterzo e il freno a leva (v. relative indicazioni per il montaggio).

**6.2.2.2 Regolazione dell'altezza delle ruote posteriori nel sistema di assorbimento degli urti**

Le ruote posteriori possono essere spostate verticalmente nell'assorbitore d'urto "corto" in 3 posizioni (v. fig. 69) e nell'assorbitore d'urto "lungo" in 5 posizioni (v. fig. 70) (v. fig. 5).

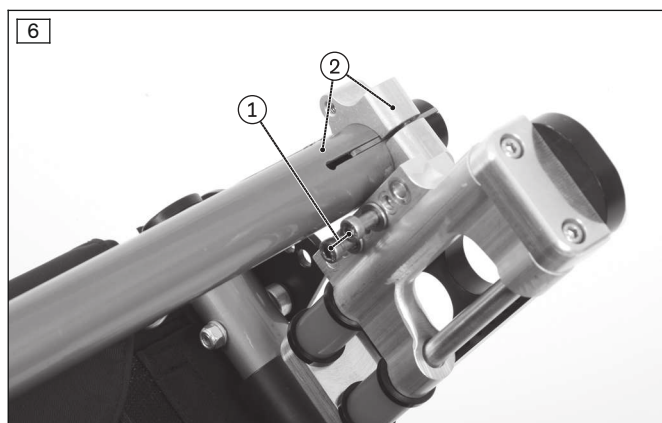
- 1) Rimuovere le ruote.
- 2) Capovolgere la carrozzina.
- 3) Allentare e rimuovere le 2 viti ad esagono cavo su ogni piastra perforata dalla flangia di bloccaggio/distanziale (v. fig. 6, pos. 1). Rimuovere l'unità assi (v. fig. 6, pos. 2).
- 4) Rimuovere i distanziali e spostarli nella piastra perforata alla posizione desiderata (v. fig. 7). Controllare che siano alla stessa altezza.
- Solo se necessario:** ruotare i distanziali (v. fig. 8).
- 5) Tenere l'unità assi con la flangia di bloccaggio alla stessa altezza sulle piastre perforate (v. fig. 6, pos. 2).
- 6) Serrare le viti ad esagono cavo su ogni piastra perforata dall'interno a **10 Nm** (v. fig. 6, pos. 1).  
→ Dopo lo spostamento le flange di bloccaggio sinistra e destra devono avere la stessa posizione verticale nella piastra di regolazione.
- 7) Riapplicare le ruote.

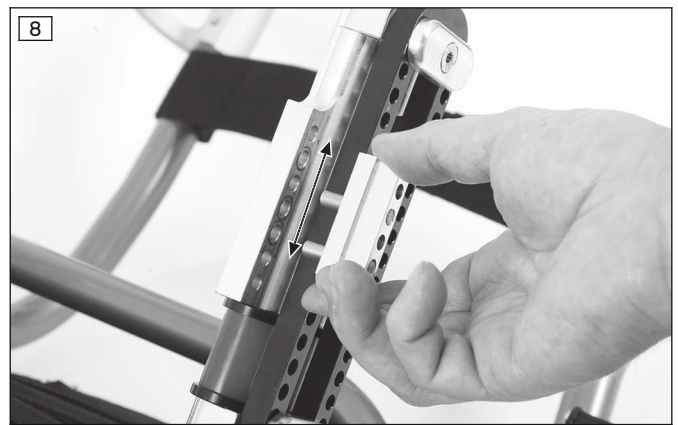
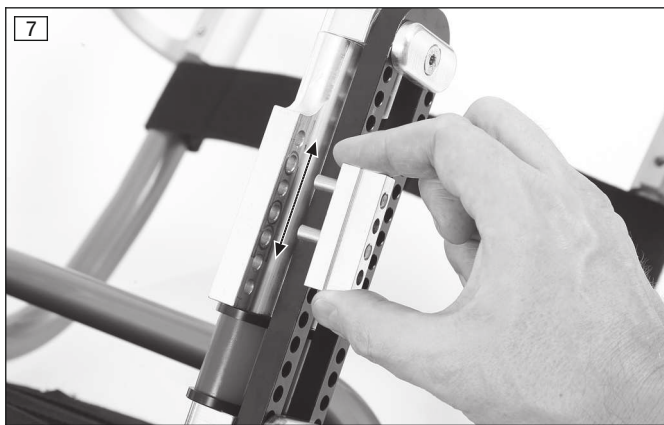
**INFORMAZIONE**

Dopo la regolazione è necessario controllare e all'occorrenza regolare nuovamente la convergenza della ruota posteriore, l'inclinazione della testa di sterzo e il freno a leva (v. relative indicazioni per il montaggio).

**INFORMAZIONE**

Smontando e ruotando la piastra perforata nell'assorbitore d'urto "lungo", è possibile eseguire ulteriori regolazioni in altezza. Per il montaggio e lo smontaggio consultare le istruzioni per l'assistenza 647G829.





### 6.2.3 Regolazione della campanatura della ruota motrice

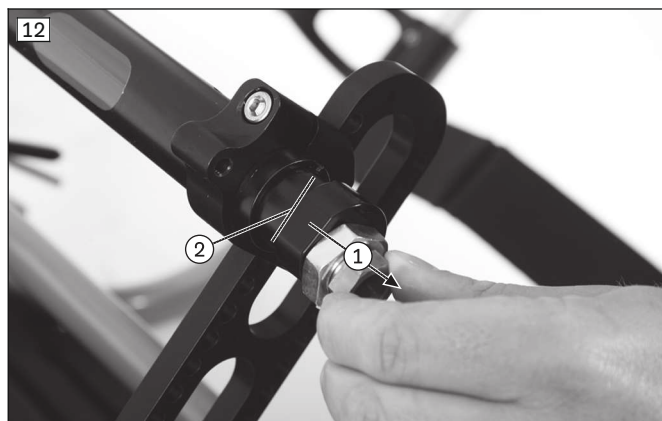
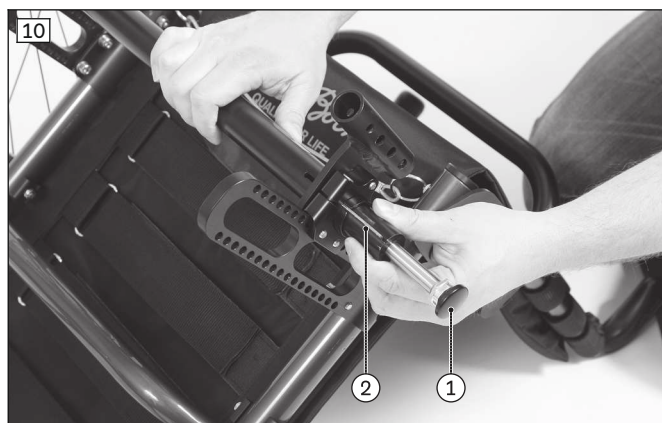
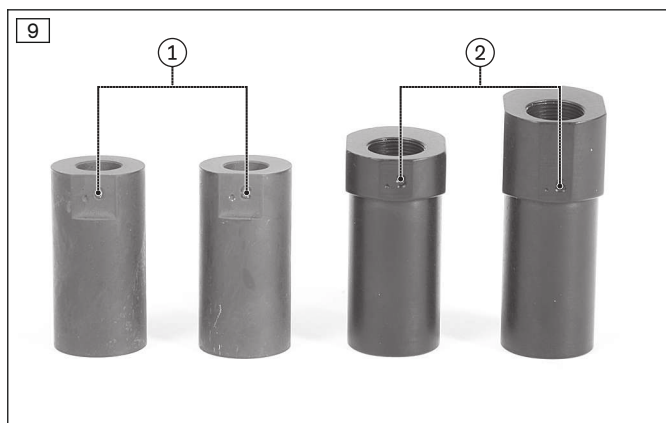
| Posizione della ruota posteriore | Effetti  |
|----------------------------------|--|
| Posizione a 0°                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carreggiata stretta, eccellente stabilità direzionale</li> <li>• Minore resistenza al rollio</li> </ul>   |
| Campanatura                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La carrozzina si lascia manovrare e sterzare più facilmente ed acquista stabilità laterale</li> <li>• La posizione della ruota protegge le mani durante l'utilizzo del corrimano</li> <li>• Larghezza totale in aumento</li> <li>• Maggiore resistenza al rollio</li> </ul> |

#### 6.2.3.1 Regolazione della ruota posteriore a 0°/3°/6°/9° di campanatura

La struttura modulare del prodotto offre moduli di inclinazione per diverse inclinazioni delle ruote posteriori (0° e 3°: v. fig. 9, pos. 1; 6° e 9°: v. fig. 9, pos. 2).

- 1) Rimuovere le ruote.
- 2) Capovolgere la carrozzina.
- 3) Allentare la vite di arresto sulla flangia di bloccaggio (v. fig. 13, pos. 1; v. fig. 11, pos. 1).  
**INFORMAZIONE: osservare che la sostituzione deve essere eseguita prima da un lato e poi dall'altro oppure contemporaneamente.**  
**INFORMAZIONE: tenere presente che la carreggiata deve essere regolata simmetricamente su entrambi i lati.**
- 4) **Rimuovere il modulo di inclinazione:**
  - **Solo con modulo di inclinazione 0°/3°:** inserire l'asse a innesto della ruota posteriore nel modulo di inclinazione come ausilio di estrazione (v. fig. 10, pos. 1/2) ed estrarlo con l'aiuto dell'asse a innesto.
  - **Solo con modulo di inclinazione 6°/9°:** estrarre il modulo di inclinazione comprensivo di attacco manualmente (v. fig. 12, pos. 1).
- 5) Sostituire e montare il modulo di inclinazione.
  - Regolare la carreggiata in modo tale che le ruote posteriori inclinate possano girare liberamente (v. pagina 13).
  - **Solo con modulo di inclinazione 0°/3°:** durante il montaggio l'intero modulo di inclinazione deve essere completamente avvolto dalla fascetta di bloccaggio. Controllare la posizione eseguendo una misurazione (v. fig. 15).
  - **Solo con modulo di inclinazione 6°/9°:** durante il montaggio il modulo di inclinazione deve essere inserito fino alla battuta nella flangia di bloccaggio (v. fig. 12, pos. 2).
- 6) Avvitare senza serrare il modulo di inclinazione mediante la vite di arresto sulla flangia di bloccaggio.
- 7) Sostituire il modulo di inclinazione allo stesso modo sul lato opposto. Verificare che entrambi i moduli di inclinazione siano regolati simmetricamente.
- 8) Inserire le ruote.
- 9) Regolare la convergenza delle ruote (v. pagina 14).
- 10) Serrare le viti di arresto a **10 Nm** (v. fig. 13, pos. 1; v. fig. 11, pos. 1).



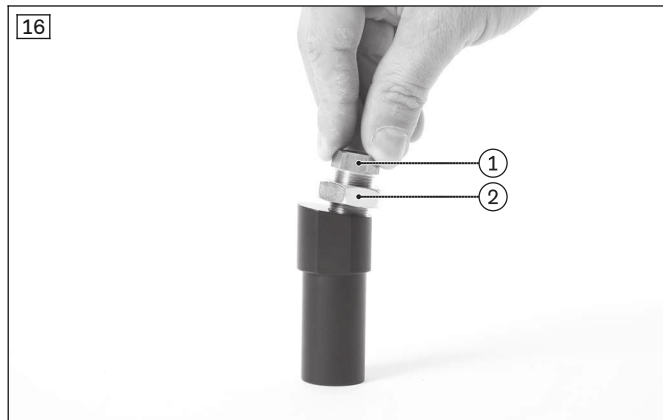
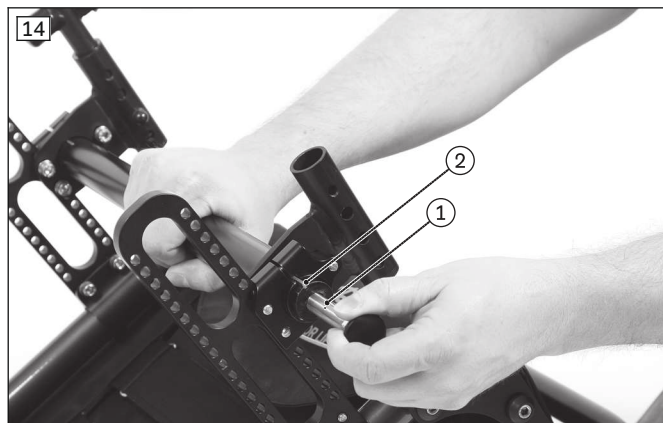
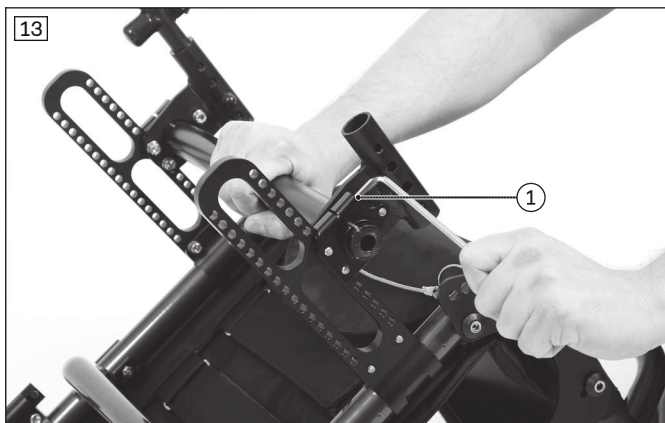


#### 6.2.4 Regolazione della carreggiata (regolazione supplementare)

I moduli di inclinazione  $0^\circ$  e  $3^\circ$  (v. fig. 9, pos. 1) possono essere spostati nella flangia di bloccaggio per regolare la carreggiata. Nei moduli di inclinazione  $6^\circ$  e  $9^\circ$  (v. fig. 9, pos. 2) la carreggiata viene modificata agendo sull'attacco avvitato (v. fig. 16, pos. 1).

##### Regolazione con modulo di inclinazione $0^\circ/3^\circ$

- 1) Rimuovere le ruote.
- 2) Capovolgere la carrozzina.
- 3) Allentare la vite di arresto sulla flangia di bloccaggio (v. fig. 13, pos. 1).  
**INFORMAZIONE: tenere presente che la regolazione deve essere eseguita prima da un lato e poi dall'altro.**  
**INFORMAZIONE: tenere presente che la carreggiata deve essere regolata simmetricamente su entrambi i lati.**
- 4) Inserire l'asse a innesto della ruota posteriore nel modulo di inclinazione come ausilio di estrazione (v. fig. 14, pos. 1).
- 5) Portare il modulo di inclinazione (v. fig. 14, pos. 2) nella posizione desiderata verso l'esterno con l'aiuto dell'asse a innesto oppure verso l'interno servendosi di una mazzuola.
  - Non estrarre eccessivamente il modulo di inclinazione. Durante il montaggio l'intero modulo di inclinazione deve essere completamente avvolto dalla fascetta di bloccaggio.
  - Controllare la posizione eseguendo una misurazione (v. fig. 15).
- 6) Avvitare senza serrare il modulo di inclinazione mediante la vite di arresto sulla flangia di bloccaggio.
- 7) Regolare la carreggiata allo stesso modo anche sull'altra flangia di bloccaggio. Verificare che entrambi i moduli di inclinazione siano regolati simmetricamente.
- 8) Inserire le ruote.
- 9) Regolare la convergenza delle ruote (v. pagina 14).
- 10) Serrare le viti di arresto a **10 Nm** (v. fig. 13, pos. 1).



### Regolazione con modulo di inclinazione 6°/9°

- 1) Rimuovere le ruote.
- 2) Capovolgere la carrozzina.
- 3) Allentare il controdado sull'attacco (v. fig. 16 pos. 2).
- 4) Regolare la carreggiata desiderata mediante l'attacco (v. fig. 16, pos. 1). Se necessario, inserire la ruota per controllare che le ruote girino liberamente.

**INFORMAZIONE:** tenere presente che la carreggiata deve essere regolata simmetricamente da entrambi i lati.

- 5) Tirare leggermente il controdado sull'attacco.
- 6) Regolare la carreggiata allo stesso modo anche sull'altro modulo di inclinazione.
- 7) Inserire le ruote.
- 8) Regolare la convergenza delle ruote (v. pagina 14).
- 9) Serrare il controdado a **50 Nm** (v. fig. 16, pos. 2).

### 6.2.5 Regolazione della convergenza

#### INFORMAZIONE

- ▶ La regolazione della convergenza deve essere eseguita necessariamente dopo le seguenti regolazioni:
  - Regolazione della carreggiata: v. pagina 13
  - Regolazione della campanatura della ruota posteriore: v. pagina 12
- ▶ La regolazione della convergenza deve essere controllata ed eventualmente eseguita dopo le seguenti regolazioni:
  - Regolazione in profondità della ruota posteriore: v. pagina 9
  - Regolazione dell'altezza delle ruote posteriori: v. pagina 10

**INFORMAZIONE**

- ▶ Eseguire la regolazione e il controllo della convergenza sempre su entrambi i lati.
- ▶ A ogni regolazione della convergenza controllare sempre la simmetria della carreggiata. Misurare la distanza su entrambi i lati tra il lato esterno del modulo di inclinazione e il lato esterno della flangia di bloccaggio (v. fig. 15).
- ▶ Dopo ogni regolazione della convergenza controllare immediatamente l'inclinazione della testa di sterzo (v. pagina 17 e segg.).

> Le viti di arresto sulle flange di bloccaggio devono essere allentate in modo tale che i moduli di inclinazione e l'asse delle ruote posteriori rimangano solo leggermente bloccati (v. pagina 13).

- 1) Posizionare la carrozzina su una superficie piana. Evitare di ruotare l'asse.
- 2) Estrarre leggermente la ruota posteriore per avere maggiore libertà di montaggio.
- 3) Appoggiare la livella sul modulo di inclinazione (v. fig. 17).
- 4) Ruotare con cautela il modulo di inclinazione fino a quando la bolla della livella si trova in posizione centrale (senza figura).  
Se necessario, ad es. in seguito alla modifica della campanatura, ruotare con cautela anche l'asse delle ruote posteriori finché la bolla della livella non raggiunge la posizione centrale (v. fig. 18).
- 5) Serrare le viti di arresto sulle flange di bloccaggio a **10 Nm** (v. fig. 13, pos. 1).

**6.2.6 Regolazione dell'asse ad innesto**

L'asse ad innesto deve essere regolato in modo tale che si inserisca correttamente e che la ruota sull'asse non abbia più gioco.

- 1) Tenere fermo l'asse ad innesto servendosi di una chiave ad anello/chave a forchetta rispettivamente sulla testa (apertura della chiave: **19 mm**) e sulla punta (apertura della chiave: **11 mm**).
- 2) Regolare il gioco avvitando e svitando il dado sulla testa dell'asse ad innesto (v. fig. 19, pos. 1).

**6.2.7 Regolazioni con prolungamento del passo ruota**

Il produttore offre per questo prodotto un prolungamento del passo ruota. Questo consente di utilizzare la carrozzina con un'Handbike adattabile (carrozzina con asse doppio: v. fig. 20) o di eseguire una regolazione della carrozzi-

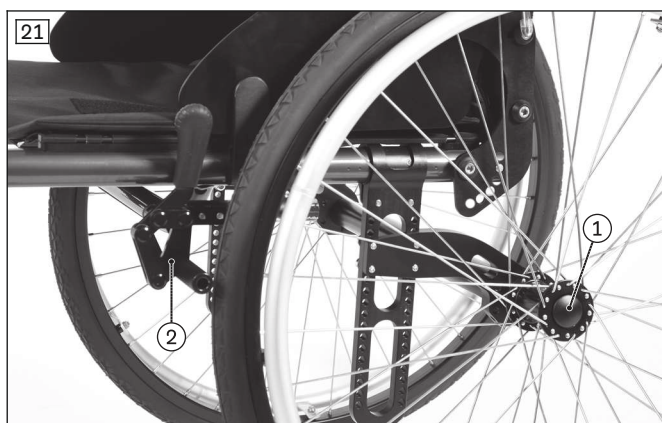


na particolarmente passiva (v. fig. 21, pos. 1). Il prolungamento del passo ruota è fornito montato a seconda dell'ordine.

Tutte le regolazioni con prolungamento del passo ruota montato avvengono in modo analogo alle regolazione senza prolungamento del passo ruota:

- Abbassamento della ruota posteriore: v. pagina 9
- Regolazione dell'altezza delle ruote posteriori: v. pagina 10  
**Particolarità:** per regolare l'altezza delle ruote posteriori è necessario allentare e spostare 4 viti ad esagono cavo su ogni piastra di regolazione (v. fig. 22, pos. 1).
- Regolazione della carreggiata: v. pagina 13  
**Particolarità:** per regolare la carreggiata con un modulo di inclinazione  $0^{\circ}/3^{\circ}$  è necessario allentare i bloccaggi dei prolungamenti del passo ruota (v. fig. 22, pos. 2). La regolazione della carreggiata con un modulo di inclinazione  $6^{\circ}/9^{\circ}$  avviene agendo invece sull'attacco (v. fig. 16).
- Regolazione della campanatura della ruota posteriore: v. pagina 12  
**Particolarità:** per sostituire i moduli di inclinazione è necessario allentare i bloccaggi dei prolungamenti del passo ruota (v. fig. 22, pos. 2).  
**INFORMAZIONE: con un prolungamento del passo ruota in unione a un asse doppio si possono combinare solo determinati moduli di inclinazione:**
  - **Moduli di inclinazione asse anteriore/moduli di inclinazione asse posteriore:  $0^{\circ}/3^{\circ}$ ,  $3^{\circ}/6^{\circ}$  o  $6^{\circ}/9^{\circ}$ .**
- Regolazione del freno a leva: v. pagina 20  
**Particolarità:** in presenza di regolazioni estreme il prolungamento del passo ruota deve essere utilizzato in combinazione con un freno a leva "Upgrade" (v. fig. 21, pos. 2).  
Se necessario il supporto del freno dietro l'arresto del supporto della spondina deve essere spostato.

**ATTENZIONE: pericolo di caduta, ribaltamento. Se il prolungamento del passo ruota viene utilizzato con un asse doppio, spostando le ruote posteriori nell'asse posteriore (ad es. per integrare un'Hand-bike) nessuna funzione di frenata sarà più disponibile. Informare l'utente.**



### Prolungamento passo ruota e proteggibili

Con un prolungamento del passo ruota montato è possibile ribaltare le spondine per salire come di seguito indicato:

- La spondina "standard" può essere ribaltata indietro (v. fig. 23).
- La spondina "proteggibili" può essere appoggiata indietro (v. fig. 24) e ripiegata verso il basso (v. fig. 25).



### Applicazione successiva

Se durante il primo utilizzo della carrozzina è necessario montare successivamente un prolungamento del passo ruota, consultare le istruzioni per l'assistenza 647G829.



## 6.3 Regolazione delle ruote direzionali

### 6.3.1 Regolazione dell'inclinazione della testa di sterzo

#### ⚠ AVVERTENZA

##### Danneggiamento dell'eccentrico durante interventi di regolazione

Perdita delle forcelle delle ruote direzionali

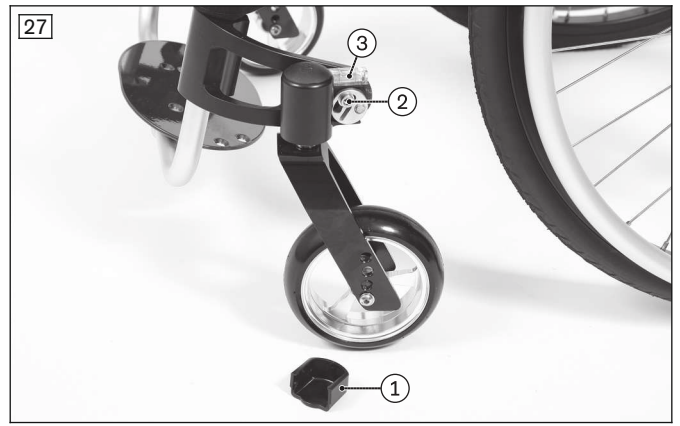
- ▶ Se si modifica la posizione della testa di sterzo sul telaio controllare se la filettatura interna M8 dell'eccentrico è danneggiata e, se necessario, sostituire l'eccentrico.

Dopo che le ruote posteriori sono state regolate per l'utente, deve essere regolata l'inclinazione della testa di sterzo sull'adattatore della ruota direzionale.

Per assicurare un comportamento di guida ottimale della carrozzina, l'asse filettato in entrambi gli adattatori della ruota direzionale deve trovarsi in posizione verticale rispetto al suolo. Gli adattatori delle ruote direzionali consentono una regolazione in continuo dell'angolo.

#### Regolazione dell'inclinazione della testa di sterzo – forcella "standard"

- 1) Sollevare il rivestimento in plastica sulla parte interna del telaio (senza figura).
  - 2) Allentare le viti a testa esagonale sulla parte interna del telaio (v. fig. 26, pos. 1/2). Se necessario, svitare e spostare la vite anteriore (v. fig. 26, pos. 1).
  - 3) Rimuovere il cappuccio di protezione (v. fig. 27, pos. 1).
  - 4) Allentare la vite ad esagono cavo sull'eccentrico (v. fig. 27, pos. 2).
  - 5) Posizionare la livella (v. fig. 27, pos. 3).
  - 6) Regolare verticalmente l'asse di incidenza utilizzando un cacciavite a punta larga. La bolla della livella deve essere portata in posizione centrale (v. fig. 28).
  - 7) Serrare la vite ad esagono cavo sull'eccentrico a **10 Nm** (v. fig. 27, pos. 2).
  - 8) Serrare le viti a testa esagonale sulla parte interna del telaio a **23 Nm** (v. fig. 26, pos. 1/2).
  - 9) Applicare il cappuccio di protezione (v. fig. 27, pos. 1).
  - 10) Applicare il rivestimento in plastica sulla parte interna del telaio (senza figura).
- L'angolo di incidenza deve essere regolato in verticale su entrambi gli adattatori della ruota direzionale.



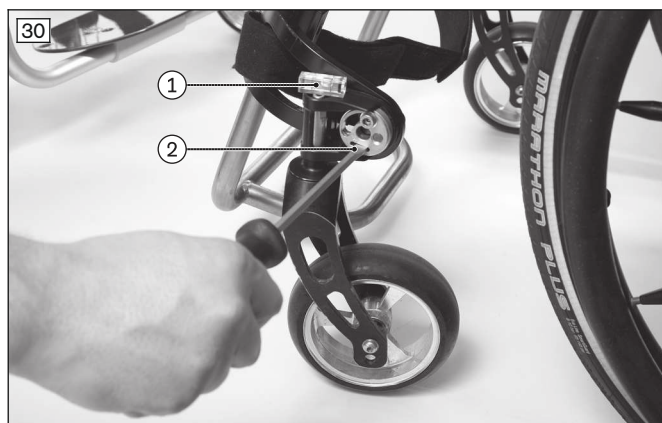
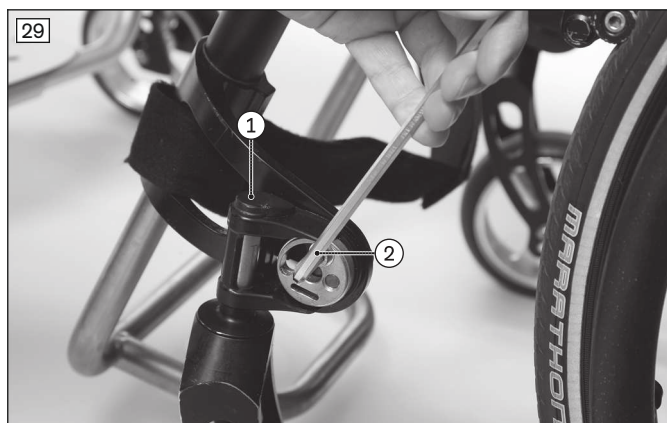
### Regolazione dell'inclinazione della testa di sterzo – forcella "Design"/"Froglegs"

#### INFORMAZIONE

La procedura è analoga a quella descritta nel capitolo precedente.

La regolazione avviene allo stesso modo per le forcelle "Design" (v. fig. 67) e "Froglegs" (v. fig. 68).

- 1) Sollevare il rivestimento in plastica sulla parte interna del telaio (senza figura).
  - 2) Allentare le viti a testa esagonale sulla parte interna del telaio (senza figura).
  - 3) Rimuovere il rivestimento dell'eccentrico (senza figura) e il cappuccio al di sopra dell'asse di incidenza (v. fig. 29, pos. 1).
  - 4) Allentare la vite ad esagono cavo sull'eccentrico (v. fig. 29, pos. 2).
  - 5) Allentare le viti a testa esagonale sulla parte interna del telaio (senza figura).
  - 6) Posizionare la livella (v. fig. 30, pos. 1).
  - 7) Regolare verticalmente l'asse di incidenza utilizzando un cacciavite a punta larga. La bolla della livella deve essere portata in posizione centrale (v. fig. 30, pos. 2).
  - 8) Serrare la vite ad esagono cavo sull'eccentrico a **8 Nm** (v. fig. 29, pos. 2).
  - 9) Serrare le viti a testa esagonale sulla parte interna del telaio a **23 Nm** (senza figura).
  - 10) Riapplicare tutti i rivestimenti (senza figura).
- L'angolo di incidenza deve essere regolato in verticale su entrambi gli adattatori della ruota direzionale.



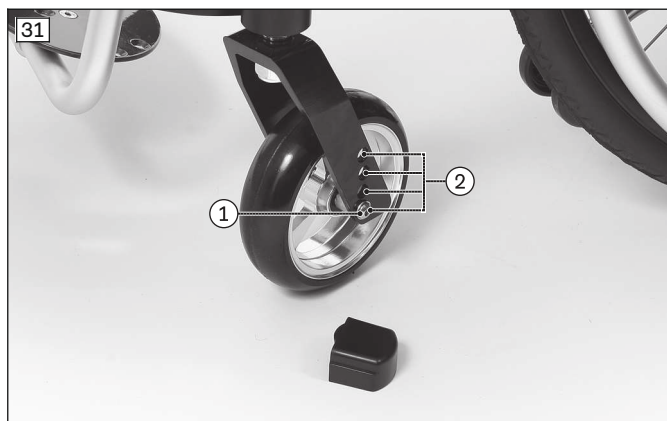
### 6.3.2 Spostamento delle ruote direzionali

#### INFORMAZIONE

Consultare la tabella dell'altezza sedile in "Dati tecnici".

L'altezza anteriore del sedile viene regolata sulla fila di fori sulla forcella delle ruote anteriori e in base al diametro delle ruote anteriori.

- 1) Aprire il collegamento a vite dell'asse filettato (v. fig. 31, pos. 1).
  - 2) Rimuovere il perno filettato/i distanziali.
  - 3) Rimuovere la ruota direzionale.
  - 4) Inserire sfalsatamente in uno dei 4 fori l'asse filettato con il primo distanziale (v. fig. 31, pos. 2).
  - 5) Posizionare la ruota direzionale.
  - 6) Inserire il secondo distanziale (senza figura).
  - 7) Avvitare l'asse filettato a **8 Nm**.
- Dopo lo spostamento le ruote direzionali sinistra e destra devono essere nella stessa posizione verticale nella forcella.
- Dopo la regolazione dell'altezza anteriore del sedile, è necessario controllare e all'occorrenza regolare la convergenza delle ruote posteriori (v. pagina 14) e l'inclinazione della testa di sterzo (v. pagina 17).



## 6.4 Regolazione dei freni di stazionamento

### ⚠ AVVERTENZA

#### Mancato controllo della funzione frenante

Incidente, caduta dell'utente a causa di errori di regolazione e pneumatici gonfiati non correttamente

- ▶ Controllare che la distanza tra il bullone del freno e il pneumatico sia corretta (vedere i dati precisi nel prossimo capitolo).
- ▶ Controllare la giusta posizione del bullone del freno rispetto al pneumatico. Durante la frenata il bullone del freno deve raggiungere almeno la metà della larghezza del pneumatico.
- ▶ Eseguire le regolazioni del freno di stazionamento sempre su entrambi i lati.
- ▶ Assicurarsi che l'utente possa azionare il freno di stazionamento anche senza esercitare una forza elevata. La forza necessaria non deve superare i 60 N.
- ▶ Verificare la pressione di gonfiaggio delle ruote motrici. Osservare le indicazioni riportate al capitolo "Dati tecnici" o sul fianco degli pneumatici.
- ▶ Utilizzare solo ruote motrici originali con una acircularità verificata di massimo **1 mm**.

La regolazione è necessaria in seguito alla modifica della posizione della ruota posteriore o in caso di regolazioni successive.

### 6.4.1 Regolazione dei freni a leva

#### INFORMAZIONE

Se si modifica la posizione orizzontale della ruota motrice (v. pagina 9) o si monta una ruota motrice di un'altra grandezza, con una profondità del sedile di **< 340 mm**, è necessario montare il freno a leva 481H25=PK025 (in funzione della posizione orizzontale della ruota motrice e dell'altezza posteriore del sedile). Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'assistenza 647G829.

Lo spostamento dei seguenti tipi di freno avviene in modo analogo: freno a leva "Standard", freno a leva "Upgrade".

- 1) Svitare le viti ad esagono cavo nella fascetta di bloccaggio sulla parte inferiore del telaio (v. fig. 32, pos. 1).
- 2) Spostare/regolare in continuo l'alloggiamento del freno a leva (v. fig. 32, pos. 2) nella fascetta di bloccaggio (v. fig. 32, pos. 3).

A freno non azionato, la distanza tra il pneumatico e il perno del freno deve essere di **max. 5 mm** (v. fig. 33).

→ La distanza tra il perno del freno e la ruota motrice a freno non azionato deve essere di **1 – 5 mm**.

→ Il freno deve poter essere attivato facilmente e nello stesso modo su entrambi i lati.

→ Il perno del freno quando la carrozzina è ferma deve bloccare in modo sicuro la ruota motrice.

- 3) Serrare le viti ad esagono cavo a **10 Nm**.

→ Dopo la regolazione i freni a leva destro e sinistro devono avere la stessa azione frenante.



### 6.4.2 Regolazione dei freni a forbice

- 1) Svitare le viti ad esagono cavo nelle fascette di bloccaggio (v. fig. 34, pos. 1).
- 2) Spostare/regolare in continuo l'alloggiamento del freno a forbice nella fascetta di bloccaggio (v. fig. 34, pos. 2).
- 3) Montare il freno a forbice in modo da ottenere tutta l'azione frenante e assicurare contemporaneamente lo spostamento senza collisioni delle parti oscillanti.



- Da aperto il freno a forbice non deve battere sul telaio (v. fig. 34).
  - Il freno deve poter essere attivato facilmente e nello stesso modo su entrambi i lati.
  - Il perno del freno deve bloccare in modo sicuro la ruota motrice quando la carrozzina è ferma (v. fig. 35).
- 4) Serrare in modo uniforme le due viti ad esagono cavo a **12 Nm** in due passaggi (v. fig. 34, pos. 1).
- Dopo la regolazione i freni a forbice destro e sinistro devono avere la stessa azione frenante.



### 6.4.3 Particolarità nella regolazione

In base alla situazione di regolazione può essere necessario ruotare o sostituire l'alloggiamento del freno. In questo modo possono essere eseguite ulteriori regolazioni del freno.

## 6.5 Regolazione dello schienale

### 6.5.1 Regolazione dell'altezza dello schienale

La prima volta che si utilizza la carrozzina non è necessario adeguare l'altezza dello schienale.

Per modificare l'altezza dello schienale è necessario montare successivamente nuovi tubi dello schienale. Per il montaggio vedere le istruzioni per l'assistenza 647G829.

### 6.5.2 Regolazione dell'inclinazione dello schienale

#### ⚠ AVVERTENZA

#### Montaggio della ruotina antiribaltamento errato/ruotina antiribaltamento mancante

Caduta, ribaltamento dell'utente per inosservanza delle indicazioni per il montaggio e a causa di errori di regolazione

- ▶ A seconda della regolazione del telaio, del baricentro della carrozzina e dell'angolazione dello schienale, potrebbe essere necessario montare una ruotina antiribaltamento, in base all'esperienza dell'utente.
- ▶ Con un passo corto e lo schienale molto inclinato all'indietro, potrebbe essere necessario montare una ruotina antiribaltamento su entrambi i lati, a seconda dell'esperienza dell'utente.
- ▶ Controllare che la ruotina antiribaltamento sia montata e regolata correttamente. Individuare la posizione idonea con l'assistenza di un'altra persona.

L'angolo dello schienale può essere adattato alle esigenze dell'utente, ad es. a seguito della regolazione del passo ruota. L'angolo può essere regolato tra **65° e 105°**.

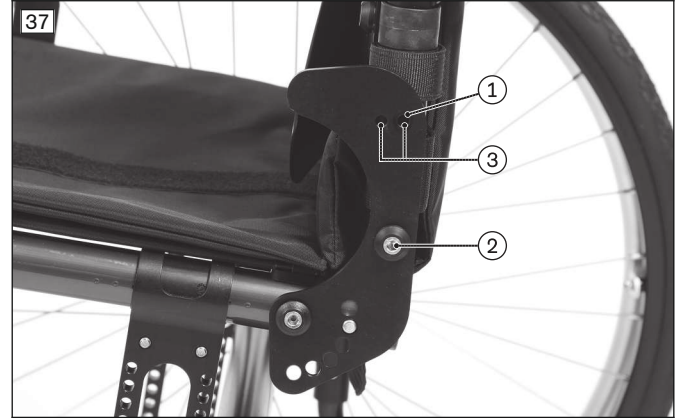
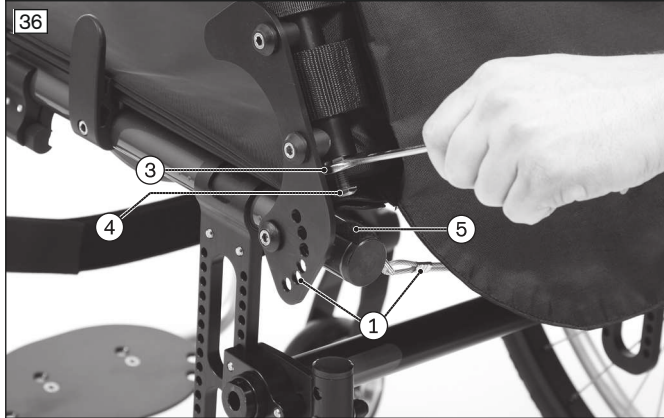
#### Regolazione grossolana (di 20 in 20°)

- 1) Con l'ausilio del cavo tirante estrarre i perni di arresto dai relativi punti di arresto (v. fig. 36, pos. 1).
- 2) Avvitare i controdadi in senso contrario alla testa della vite di regolazione (v. fig. 36, pos. 3).
- 3) Avvitare le viti di regolazione a mano (v. fig. 36, pos. 4).
- 4) Tirare indietro lo schienale finché entrambi i perni di arresto non si incastrano nel punto di arresto desiderato.
- 5) Svitare le viti di regolazione finché la testa della vite non batte contro il supporto in velcro (v. fig. 36, pos. 5).
- 6) Riserrare i controdadi (v. fig. 36, pos. 3). Tenere ferma la testa delle viti di regolazione mediante una chiave ad anello (v. fig. 36, pos. 4).

#### Regolazione precisa (di 10 in 10°)

- 1) Rimuovere la vite di fissaggio superiore su entrambi i lati (v. fig. 37, pos. 1).
- 2) Allentare la vite di fissaggio inferiore su entrambi i lati (v. fig. 37, pos. 2).
- 3) Ruotare i controdadi nella direzione opposta alle viti di regolazione (v. fig. 36, pos. 3).

- 4) Avvitare le viti di regolazione a mano (v. fig. 36, pos. 4).
- 5) Regolare la piastra dello schienale su entrambi i lati. Sono disponibili due punti di regolazione (v. fig. 37, pos. 3).
- 6) Rimontare e stringere le viti di fissaggio (v. fig. 37, pos. 1/2).
- 7) Svitare le viti di regolazione finché la testa della vite non batte contro il supporto in velcro (v. fig. 36, pos. 5).
- 8) Riserrare i controdadi (v. fig. 36, pos. 3). Tenere ferma la testa delle viti di regolazione mediante una chiave ad anello (v. fig. 36, pos. 4).



### 6.5.3 Regolazione delle impugnature di spinta

L'impugnatura di spinta "standard" (v. fig. 38) e l'impugnatura di spinta "ribaltabile" (senza figura) non possono essere regolate in altezza.

È possibile regolare in altezza le impugnature "regolabile in altezza" (v. fig. 39) e "regolabile in altezza/rimovibile" (senza figura), affinché l'accompagnatore possa spingere più facilmente la carrozzina.

- 1) Aprire la leva di bloccaggio.
- 2) Regolare in altezza l'impugnatura di spinta.
- 3) Chiudere la leva di bloccaggio.

**INFORMAZIONE: Entrambe le impugnature di spinta devono essere regolate alla stessa altezza.**



## 6.6 Regolazione del rivestimento dello schienale/del sedile

### 6.6.1 Regolazione del rivestimento dello schienale

#### INFORMAZIONE

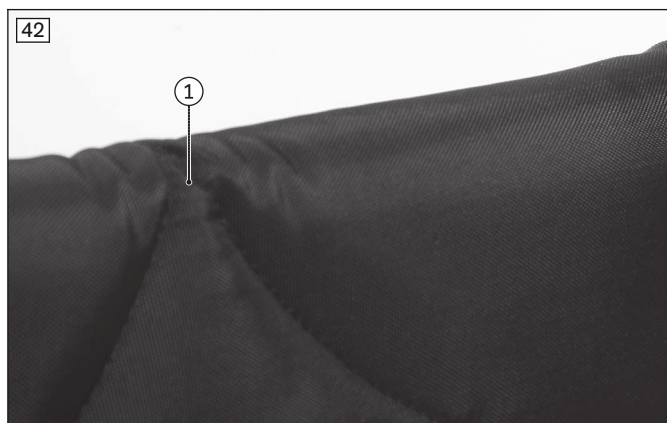
Uno schienale ben adattato favorisce una seduta rilassata e duratura riducendo il pericolo di danni collaterali e di formazione di punti di pressione. Non generare punti di eccessiva pressione.

#### INFORMAZIONE

Prestare attenzione a che l'utente sieda con il bacino quanto più indietro possibile sulla carrozzina, vale a dire tra i tubi dello schienale.

Il rivestimento dello schienale adattabile può essere adeguato alle esigenze dell'utente segmento per segmento.

- 1) Rimuovere il cuscino.
  - 2) Tirare in avanti la seduta staccandola dal fissaggio a velcro (v. fig. 40, pos. 1).
  - 3) Rimuovere la pettorina dell'imbottitura dello schienale dal fissaggio a velcro e lasciarla ciondolare verso il basso (v. fig. 40, pos. 2).
  - 4) Rimuovere l'imbottitura dello schienale.
  - 5) Allentare le fasce di tensione e fissarle al grado di tensione desiderato (v. fig. 41).
  - 6) Apporre e fissare l'imbottitura dello schienale sul rivestimento dello schienale e del sedile:
    - Sistemare sulla parte superiore la piega dell'imbottitura dello schienale. La "V" dell'imbottitura (v. fig. 42, pos. 1) è rivolta direttamente verso la piega.
    - Tirare con decisione verso il basso la pettorina dell'imbottitura dello schienale (v. fig. 43).
    - Tirare in avanti la parte fissabile a velcro della pettorina e applicarla al rivestimento del sedile (v. fig. 40, pos. 2).
- INFORMAZIONE: La parte fissabile a velcro della pettorina impedisce lo scivolamento e protegge da eventuali trazioni.**
- 7) Fissare la seduta (v. fig. 40, pos. 1) e il cuscino.



### 6.6.2 Regolazione del rivestimento del sedile

#### INFORMAZIONE

Modificando leggermente la tensione del rivestimento del sedile è possibile correggere leggermente il baricentro. Correzioni di maggiore entità del baricentro devono essere eseguite tuttavia modificando la regolazione del telaio, della piastra di regolazione e delle ruote direzionali.

#### Rivestimento del sedile "standard"

La prima volta che si utilizza la carrozzina non è necessario adeguare questo rivestimento del sedile. Se, in seguito ad un uso prolungato, dovesse sensibilmente allentarsi, sarà necessario sostituire il rivestimento del sedile. Per la sostituzione consultare le istruzioni per l'assistenza 647G829.

#### Rivestimento del sedile "adattabile"

Il rivestimento del sedile può essere adeguato alle esigenze dell'utente grazie alla sua struttura a settori.

- 1) Rimuovere il cuscino.

- 2) Rimuovere la seduta dal fissaggio a velcro (v. fig. 44).
- 3) Rimuovere la pettorina dell'imbottitura dello schienale dal fissaggio a velcro e lasciarla ciondolare verso il basso (v. fig. 40, pos. 2).
- 4) Allentare le fasce di tensione e fissarle al grado di tensione desiderato (v. fig. 45).
- 5) Fissare l'imbottitura dello schienale sul rivestimento del sedile. Tirare in avanti la parte fissabile a velcro della pettorina e applicarla al rivestimento del sedile (v. fig. 40, pos. 2).

**INFORMAZIONE: La parte fissabile a velcro della pettorina impedisce lo scivolamento e protegge da eventuali trazioni.**

- 6) Fissare la seduta (v. fig. 40, pos. 1) e il cuscino.



## 6.7 Regolazione dei supporti per le gambe

La distanza dei poggiatesta dalla seduta influisce sulla stabilità di seduta. La regolazione in altezza agisce sul bacino e sull'ischio.

### 6.7.1 Regolazione della distanza tra sedile e poggiatesta

L'impostazione dell'altezza dei supporti per le gambe dipende dalla lunghezza delle gambe dell'utente e dallo spessore del cuscino utilizzato.

#### Supporto per le gambe "inclinabile" e poggiatesta fisso

- 1) Allentare le quattro viti di arresto sulla parte interna dell'alloggiamento per ruota direzionale (v. fig. 46, pos. 1).
- 2) Regolare in continuo la distanza tra il sedile e la pedana. Le staffe poggiatesta devono essere inserite almeno per **60 mm** nel tubo del telaio.
- 3) Serrare le viti di arresto a **7 Nm**.

#### Supporto per le gambe per distanze sedile-pedana ridotte – regolazione dell'altezza

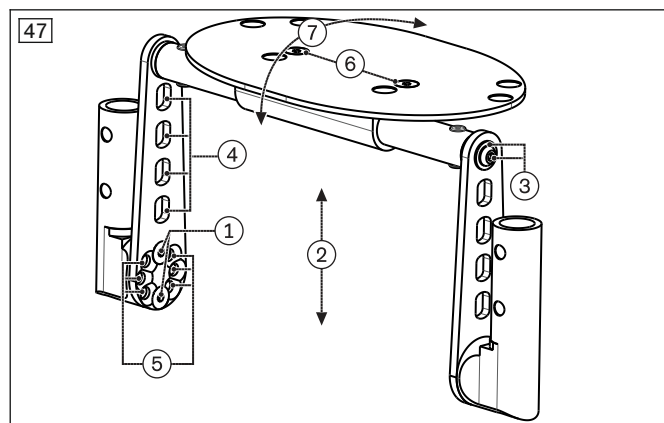
- 1) Svitare le viti di fissaggio inferiori su entrambi i lati (v. fig. 47, pos. 1).
- 2) Rimuovere l'unità poggiatesta (v. fig. 47, pos. 2).
- 3) Svitare le viti di fissaggio superiori su entrambi i lati (v. fig. 47, pos. 3).
- 4) Portare il poggiatesta all'altezza desiderata sulla piastra perforata (v. fig. 47, pos. 4).
- 5) Serrare le viti di fissaggio superiori (con rondelle) a **7 Nm** (v. fig. 47, pos. 3).
- 6) Inserire l'unità poggiatesta.
- 7) Serrare le viti di fissaggio inferiori a **5 Nm** (v. fig. 47, pos. 1).

#### Supporto per le gambe per distanze sedile-pedana ridotte – regolazione della profondità

- 1) Svitare le viti di fissaggio inferiori su entrambi i lati (v. fig. 47, pos. 1).
- 2) Scegliere i fori adeguati per il posizionamento desiderato sul cerchio di regolazione (v. fig. 47, pos. 5).
- 3) Serrare le viti di fissaggio inferiori a **5 Nm** (v. fig. 47, pos. 1).

**INFORMAZIONE: dopo ogni regolazione della profondità è necessario adeguare l'angolo di appoggio.**





### 6.7.2 Regolazione dell'angolo dei supporti per le gambe

L'angolazione dei supporti per le gambe impostata dovrebbe consentire un posizionamento confortevole delle articolazioni del piede.

#### Supporto per le gambe "inclinabile"

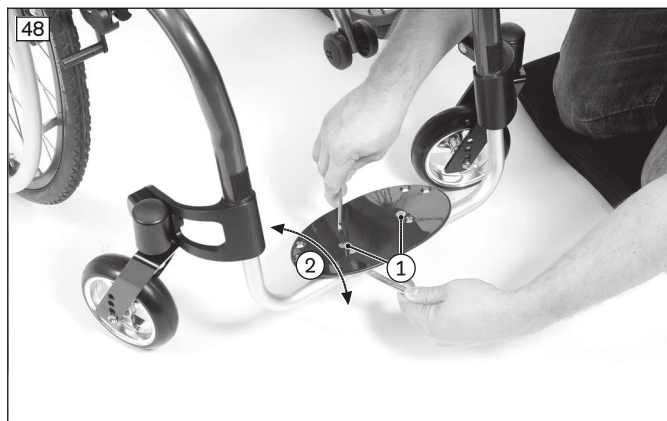
- 1) Allentare le viti ad esagono cavo nella fascetta di bloccaggio (v. fig. 48, pos. 1).
- 2) Ruotare la pedana fino all'angolazione desiderata (v. fig. 48, pos. 2).
- 3) Serrare le viti ad esagono cavo a **10 Nm**.

#### Supporto per le gambe per distanze sedile-pedana ridotte

- 1) Allentare le viti ad esagono cavo nella fascetta di bloccaggio (v. fig. 47, pos. 6).
- 2) Ruotare la pedana fino all'angolazione desiderata (v. fig. 47, pos. 7).
- 3) Serrare le viti ad esagono cavo a **10 Nm**.

#### Staffa poggiapiedi "fissa"

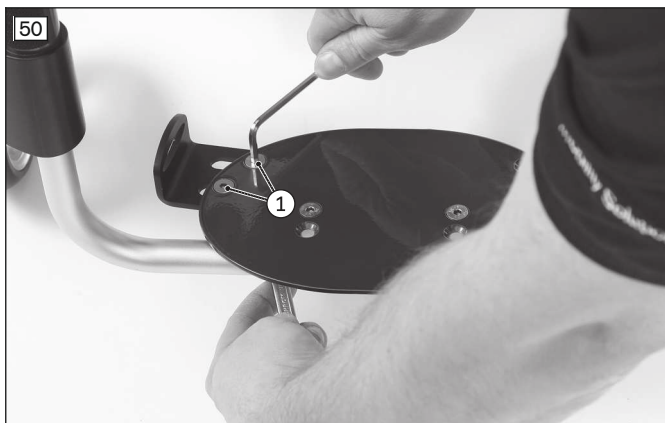
L'angolo di appoggio non può essere modificato (v. fig. 49).



### 6.7.3 Montaggio e regolazione degli arresti laterali

L'arresto laterale può essere montato sui fori predisposti della pedana.

- 1) Montare l'arresto laterale con l'ausilio delle viti ad esagono cavo sulla parte inferiore della pedana (v. fig. 50, pos. 1).
- 2) Prima di serrare, spostare l'arresto laterale nell'asola fino al raggiungimento della larghezza per il piede desiderata (v. fig. 51).
- 3) Serrare le viti ad esagono cavo.



## 6.8 Regolazione delle spondine

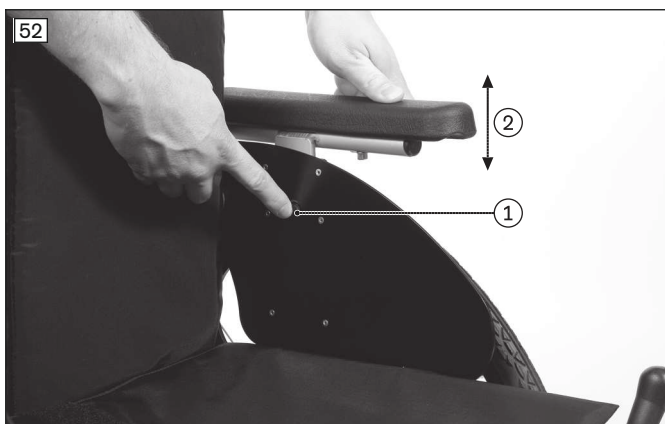
### 6.8.1 Regolazione del bracciolo "regolabile in altezza"

#### Regolazione in altezza

- 1) Premere il pulsante di sgancio sulla parte interna della spondina (v. fig. 52, pos. 1).
- 2) Portare il bracciolo alla posizione desiderata (v. fig. 52, pos. 2).
- 3) Rilasciare il pulsante di sgancio.  
→ Il bracciolo si blocca automaticamente.

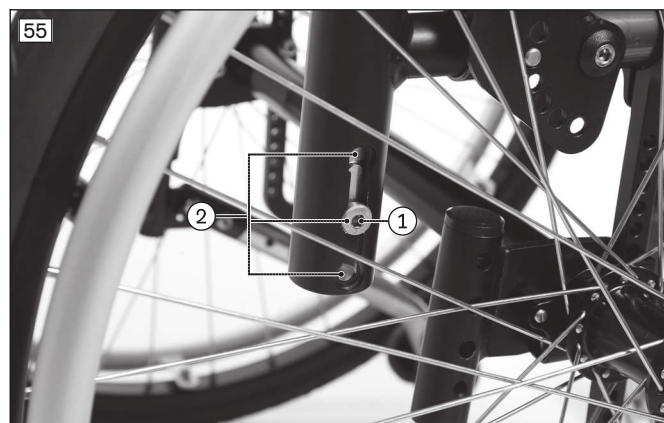
#### Regolazione della profondità del bracciolo

- 1) Svitare le viti di fissaggio (v. fig. 53, pos. 1).
- 2) Rimuovere e spostare il bracciolo (v. fig. 53, pos. 2).
- 3) Riavvitare i braccioli.



### 6.8.2 Regolazione del bracciolo "imbottito"

- 1) Allentare la vite di fissaggio sul punto di arresto (v. fig. 55, pos. 1).
- 2) Spingere il bracciolo nella posizione desiderata (v. fig. 55, pos. 2).
- 3) Serrare la vite di fissaggio.



### 6.8.3 Regolazione delle spondine "standard" e "proteggiabili"

#### Regolazione delle spondine "standard"

Non è possibile eseguire una regolazione. A seguito di importanti modifiche alla posizione o alla dimensione delle ruote posteriori, è necessario sostituire le spondine.

- 1) Allentare la vite ad esagono cavo sulla staffa di supporto (v. fig. 56 e v. fig. 57, pos. 1).
- 2) Rimuovere e sostituire la spondina.
- 3) Serrare la vite ad esagono cavo sulla staffa di supporto.

#### Regolazione delle spondine "proteggiabili"

##### INFORMAZIONE

Tenere presente che, a seguito di importanti modifiche alla posizione o alla dimensione delle ruote posteriori, è necessario sostituire le spondine (vedere sopra).

È possibile eseguire una regolazione.

- 1) Allentare la vite ad esagono cavo sulla staffa di supporto (v. fig. 57, pos. 1).
- 2) Rimuovere e sostituire, se necessario, la spondina.
- 3) Posizionare la spondina. Infilare la vite ad esagono cavo attraverso uno dei 5 fori (v. fig. 57, pos. 1) e serrarla sulla staffa di supporto.

**INFORMAZIONE: scegliere il foro in modo tale che la linguetta proteggibili sia il più possibile vicina o lontana dalla ruota al fine di evitare schiacciamenti.**

**INFORMAZIONE: tenere presente che dopo la regolazione della spondina "proteggiabili" sarà probabilmente necessario cambiare anche la posizione di montaggio dell'alloggiamento della spondina (vedere le istruzioni per il servizio assistenza 647G829).**



### 6.8.4 Montaggio e regolazione dell'unità di rotazione e dei supporti per avambraccio

Il montaggio successivo avviene sul bracciolo "regolabile in altezza".

- 1) Svitare le 2 viti ad esagono cavo sul lato inferiore del bracciolo (v. fig. 53, pos. 1).
- 2) Rimuovere il bracciolo.

- 3) Montare l'unità di rotazione sul tubo della spondina.  
Il montaggio è descritto in modo dettagliato nelle istruzioni per l'uso dell'unità di rotazione allegate - codice 647G411.
- 4) Montare il supporto per arto superiore sull'unità di rotazione.  
Il montaggio è descritto in modo dettagliato nelle istruzioni per l'uso dell'unità di rotazione allegate - codice 647G411.
- 5) Regolare la unità di rotazione.

La regolazione dell'unità di rotazione con supporto per avambraccio è descritta in modo dettagliato nelle istruzioni per l'uso (utente) allegate.

## 6.9 Regolazione della ruotina antiribaltamento e del dispositivo per superamento gradini

### ⚠ AVVERTENZA

#### Montaggio della ruotina antiribaltamento errato/ruotina antiribaltamento mancante

Caduta, ribaltamento dell'utente per inosservanza delle indicazioni per il montaggio e a causa di errori di regolazione

- ▶ A seconda della regolazione del telaio, del baricentro della carrozzina e dell'angolazione dello schienale, potrebbe essere necessario montare una ruotina antiribaltamento, in base all'esperienza dell'utente.
- ▶ Con un passo corto e lo schienale molto inclinato all'indietro, potrebbe essere necessario montare una ruotina antiribaltamento su entrambi i lati, a seconda dell'esperienza dell'utente.
- ▶ Controllare che la ruotina antiribaltamento sia montata e regolata correttamente. Individuare la posizione idonea con l'assistenza di un'altra persona.

### 6.9.1 Regolazione della ruotina antiribaltamento

#### INFORMAZIONE

Per raggiungere la giusta regolazione della ruotina antiribaltamento può essere necessario combinare le misure per la regolazione in lunghezza e inclinazione.

#### Regolazione della lunghezza del braccio orientabile

- 1) Rimuovere la vite ad esagono cavo sul braccio orientabile (v. fig. 58, pos. 1).
- 2) Regolare in lunghezza il braccio orientabile.
- 3) Avvitare saldamente il braccio orientabile. Il bordo esterno della ruotina antiribaltamento deve sporgere oltre il diametro maggiore dello pneumatico (##04182).

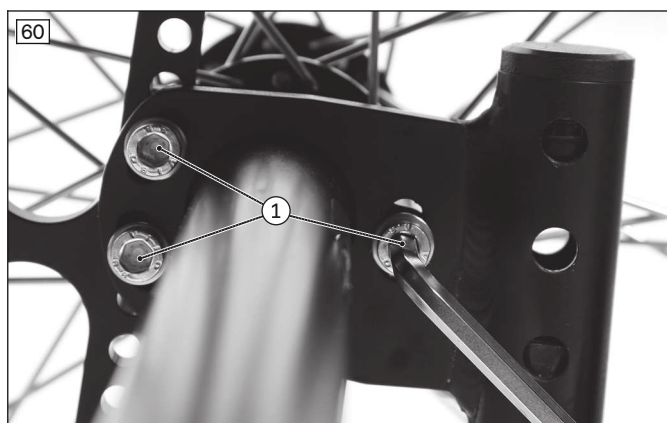
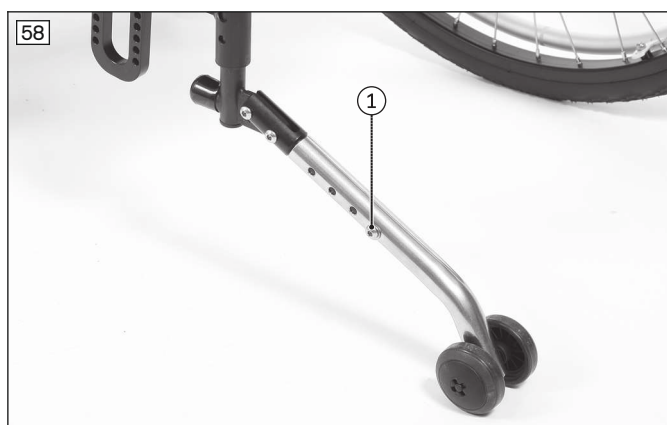
#### Regolazione di angolazione del braccio orientabile – possibilità 1

- 1) Rimuovere la vite ad esagono cavo tra il tubo della ruotina antiribaltamento e la regolazione di angolazione (v. fig. 59, pos. 1).
- 2) Svitare la seconda vite ad esagono cavo sulla regolazione di angolazione (v. fig. 59, pos. 2).
- 3) Regolare l'angolo del braccio orientabile.
- 4) Avvitare saldamente il braccio orientabile. La distanza tra ruotina antiribaltamento e suolo deve misurare max. **50 mm** (##04182).

#### Regolazione di angolazione del supporto per accessori – possibilità 2

- 1) Rimuovere le 3 viti ad esagono cavo tra il supporto per accessori e la flangia di bloccaggio (v. fig. 60, pos. 1).
- 2) Regolare l'angolazione del supporto per accessori (3 possibilità di regolazione con distanze di 10°: v. fig. 61).
- 3) Serrare il supporto per accessori a **10 Nm**. La distanza tra ruotina antiribaltamento e suolo deve misurare max. **50 mm** (##04182).





### 6.9.2 Montaggio e regolazione del dispositivo per superamento gradini

Il dispositivo per superamento gradini può essere installato nella posizione di montaggio prevista sul supporto per accessori (v. fig. 62, pos. 1).

- 1) Premere la molla di supporto nel dispositivo per superamento gradini (v. fig. 62, pos. 2).
- 2) Spingere il dispositivo per superamento gradini nel supporto per accessori (v. fig. 62, pos. 1).
- 3) Far bloccare la molla di supporto.



## 6.10 Regolazione della cintura pelvica

### ⚠ CAUTELA

#### Procedimento errato durante la regolazione

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore a causa di errori di regolazione

- ▶ Il posizionamento e l'adattamento personalizzati del sistema di cinture rientrano nelle responsabilità del personale tecnico specializzato.
- ▶ Se il sistema di cinture viene regolato troppo stretto l'utilizzatore potrebbe sentire dolore o malessere.
- ▶ Se viene regolato troppo lento l'utilizzatore potrebbe scivolare in una posizione pericolosa. Inoltre, le fibbie di chiusura potrebbero aprirsi inavvertitamente se si dovessero impigliare in parti fisse degli indumenti (ad es. bottoni).

### ⚠ CAUTELA

#### Istruzioni insufficienti

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore a causa di informazioni insufficienti

- ▶ È responsabilità del personale tecnico specializzato assicurarsi che l'utilizzatore e/o l'accompagnatore, nonché il personale paramedico, abbiano compreso come eseguire conformemente la regolazione, l'utilizzo, la manutenzione e la cura del sistema di cinture.
- ▶ Assicurarsi in particolare che l'utilizzatore e/o l'accompagnatore, nonché il personale paramedico, sappiano come allentare e aprire velocemente il prodotto, in modo da agire tempestivamente in caso di emergenza.

Per maggiori informazioni sulle regolazioni consultare le istruzioni per l'uso del prodotto fornite dal produttore.

## 6.11 Montaggio e regolazione del poggiatesta

### ⚠ CAUTELA

#### Regolazioni effettuate non correttamente

L'utente colpisce dei componenti con forti movimenti della testa

- ▶ Durante la regolazione del poggiatesta non posizionarsi dietro di esso, bensì lateralmente.

#### Montaggio del kit di montaggio

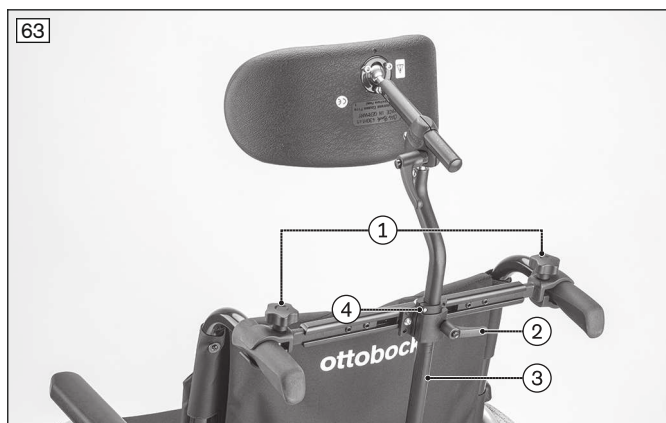
- 1) Entrambe le impugnature di spinta devono essere regolate parallele e alla stessa altezza (senza fig.).
- 2) Montare il kit di montaggio per l'alloggiamento del poggiatesta con l'ausilio dei morsetti e delle manopole sulle impugnature di spinta (v. fig. 63, pos. 1).  
Il montaggio è descritto in modo dettagliato nelle istruzioni per l'uso allegate – codice 647G367.

#### Fissaggio del poggiatesta

- 1) Aprire la fascetta di bloccaggio sul kit di montaggio (v. fig. 63, pos. 2).
- 2) Inserire il tubo di regolazione del poggiatesta nella fascetta (v. fig. 63, pos. 3).

#### Regolazione del poggiatesta

- 1) **Regolazione dell'altezza:** rilasciare la leva di bloccaggio e regolare l'altezza del poggiatesta (v. fig. 64, pos. 1).
- 2) **Allineamento laterale:** svitare le viti di fissaggio della piastra di bloccaggio e regolare lateralmente il poggiatesta (v. fig. 64, pos. 2).
- 3) **Regolazione della profondità:** rilasciare la leva di bloccaggio e regolare in profondità il poggiatesta (v. fig. 64, pos. 3).
- 4) **Regolazione dell'inclinazione:** svitare le viti di fissaggio sul poggiatesta e regolare l'inclinazione (v. fig. 64, pos. 4).
- 5) Dopo aver eseguito tutte le regolazioni chiudere la leva di bloccaggio e serrare le viti di fissaggio.
- 6) Posizionare la battuta sul tubo di regolazione e serrare (v. fig. 63, pos. 4).



## 7 Consegna

### 7.1 Controllo finale

Prima della consegna della carrozzina deve essere eseguito un controllo finale:

- Sono state montate tutte le opzioni indicate nel foglio d'ordine?
- Le ruote posteriori sono state posizionate correttamente?
- Gli assi ad innesto possono essere ruotati facilmente e bloccati in modo sicuro?
- Le ruote sono state gonfiate correttamente?

**INFORMAZIONE:** la pressione di gonfiaggio corretta è impressa sul fianco degli pneumatici. Per le ruote posteriori con gomme ad alta pressione, la pressione di gonfiaggio minima è di 7 bar.

- Solo dopo operazioni di regolazione: I freni sono regolati correttamente?
- Solo dopo operazioni di regolazione: l'inclinazione della testa di sterzo è stata regolata in verticale?
- Solo dopo operazioni di regolazione: la ruotina antiribaltamento è montata correttamente?

### 7.2 Trasporto presso il cliente

#### AVVISO

#### Utilizzare un materiale d'imballaggio appropriato

Il trasporto con un imballaggio non appropriato potrebbe essere la causa di eventuali danni al prodotto

- Per la spedizione del prodotto utilizzare solo l'imballaggio originale.

La carrozzina dovrebbe essere trasportata smontata presso l'utente utilizzando l'imballaggio.

### 7.3 Consegna del prodotto

#### ⚠ AVVERTENZA

#### Istruzioni insufficienti

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di istruzioni insufficienti

- Al momento della consegna istruire l'utente o l'accompagnatore sull'uso sicuro del prodotto.

Per una consegna sicura del prodotto, eseguire le seguenti operazioni:

- eseguire una prova del sedile con l'utente del prodotto. Durante queste prove si dovrà badare soprattutto al posizionamento dal punto di vista medico.
- L'utente ed un eventuale accompagnatore devono essere istruiti sull'uso sicuro del prodotto. A tale scopo si consiglia di utilizzare le istruzioni per l'uso (per l'utente) allegate.
- Consegnare le istruzioni per l'uso (per l'utente) all'utente o a un accompagnatore al momento della consegna della carrozzina.
- **A seconda della dotazione:** devono essere consegnate anche le istruzioni per l'uso per gli accessori fornite in dotazione.

## 8 Manutenzione e riparazione

Il fabbricante consiglia di sottoporre il prodotto ad una regolare manutenzione ogni **12 mesi**.

Per maggiori indicazioni sulla cura del prodotto e sulla manutenzione/riparazione consultare le istruzioni per l'uso (utilizzatore).

Per informazioni dettagliate sulle riparazioni consultare le istruzioni per l'assistenza.

## 9 Smaltimento

### 9.1 Indicazioni sullo smaltimento

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

### 9.2 Indicazioni per il riutilizzo

#### ⚠ CAUTELA

##### Imbottitura usata

Rischi funzionali ovvero igienici a causa del riutilizzo

- In caso di riutilizzo sostituire l'imbottitura del sedile.

Il prodotto può essere riutilizzato.

I prodotti che vengono riutilizzati (così come le macchine o i veicoli usati) sono soggetti a sollecitazioni particolari. Le caratteristiche e le prestazioni non devono variare in modo tale da compromettere la sicurezza dell'utilizzatori e di eventuali terzi per tutta la durata di utilizzo del prodotto.

Per il riutilizzo il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo. Successivamente far controllare da personale tecnico specializzato che il prodotto sia in buono stato, non sia usurato o danneggiato. Sostituire tutte le parti usurate e danneggiate, nonché i componenti inadatti/inappropriati per l'utilizzatore.

Per informazioni dettagliate sulla sostituzione dei componenti e per l'elenco degli attrezzi necessari consultare le istruzioni per l'assistenza.

## 10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

### 10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

### 10.2 Garanzia commerciale

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal servizio assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

### 10.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'utilizzo conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

## 11 Dati tecnici

#### INFORMAZIONE

- Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm** o **1 cm**.
- Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm** e **±2°**.

### Dati generali

|                      | Ventus |
|----------------------|--------|
| Portata massima [kg] |        |



|  | <b>Ventus</b>  |
|--|--|
|  | 100 (con larghezza sedile: 280–440)<br>140 (con larghezza sedile: 460–500)             |
| Peso [kg] <sup>1)</sup><br>(con larghezza sedile 440 mm; ruote direzionali di gomma 4", cerchi a doppia camera 24")  | ca. 12,5   |
| Pesi per il trasporto [kg] <sup>1)</sup><br>(con larghezza sedile: 440 mm; ruote direzionali di gomma 4")            | Telaio: 7,5 – 8,8<br>Ruota posteriore 24": 3,7   |
| Larghezza sedile [mm] <sup>2)</sup>  | 280 – 440 (portata massima 100 kg)<br>460 – 500 (portata massima 140 kg)               |
| Profondità sedile [mm] <sup>2)</sup>   | 300 – 500  |
| Altezza max. totale [mm]<br>(con altezza posteriore sedile: 500 mm; altezza schienale 500 mm; impugnatura di spinta) | 1050   |
| Pressione di gonfiaggio min. [in bar] <sup>3)</sup>  | 7  |
| Campo di sterzo ca. [mm] <sup>4)</sup><br>(con larghezza sedile di 440 mm; profondità sedile 500 mm)                 | 1150 (senza prolungamento del passo ruota)<br>1250 (con prolungamento del passo ruota) |
| Inclinazione max. ammissibile [°] <sup>5)</sup>  | 10   |
| Inclinazione max. ammissibile [%] <sup>5)</sup>  | 17   |

<sup>1)</sup> Il peso varia a seconda delle opzioni e della versione.

<sup>2)</sup> In conformità con la norma ISO 7176-5, 8.12

<sup>3)</sup> Diversa a seconda del pneumatico, vedere stampigliatura sul copertone della ruota

<sup>4)</sup> Campo di rotazione/di sterzata in conformità con la norma ISO 7176-5, 8.11/8.12

<sup>5)</sup> Per percorrere pendenze superiori a 10° è necessario montare una ruotina antiribaltamento.

#### Altri dati

| <b>Ventus</b>                                       | <b>Minimo</b> | <b>Massimo</b> |
|---|---------------|----------------|
| Massa del componente più pesante [kg]               | ---           | 8,8            |
| Lunghezza totale con pedane [mm] <sup>1)</sup>      | 755           | 970            |
| Larghezza totale [mm]                               | 450           | 850            |
| Differenza altezza sedile anteriore/posteriore [mm] | 0             | 90             |
| Profondità sedile effettiva [mm]                    | 300           | 500            |
| Larghezza sedile effettiva [mm]                     | 280           | 500            |
| Altezza anteriore sedile [mm]                       | 420           | 540            |
| Altezza posteriore sedile [mm]                      | 330           | 530            |
| Inclinazione schienale [°]                          | 65            | 105            |
| Altezza schienale [mm]                              | 225           | 500            |
| Distanza poggiatesta-sedile [mm]                    | 200           | 500            |
| Distanza bracciolo-sedile [mm]                      | 215           | 310            |
| Angolazione pedana-seduta [°] <sup>2)</sup>         | 0             | 30             |
| Diametro corrimano [mm]                             | 470           | 560            |
| Raggio di volta minimo [mm] <sup>3)</sup>           | 440           | ---            |
| Posizionamento del bracciolo [mm]                   | 240           | 270            |
| Posizione dell'asse orizzontale [mm]                | 62            | 142            |

<sup>1)</sup> Con prolungamento del passo ruota: posizione asse posteriore + 80 mm

<sup>2)</sup> Indicazione relativa a poggiatesta "inclinabile"

<sup>3)</sup> in conformità con la norma ISO 7176-5

**Lunghezza totale [mm]**

| Profondità sedile | Distanza sedile-poggiapiedi min/max | Ruota posteriore da 22"  |                           | Ruota posteriore da 24"  |                           | Ruota posteriore da 25"  |                           |
|-------------------|-------------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------|
|                   |                                     | Posizione asse anteriore | Posizione asse posteriore | Posizione asse anteriore | Posizione asse posteriore | Posizione asse anteriore | Posizione asse posteriore |
| <b>300</b>        | 200                                 | 590                      | 670                       | 615                      | 695                       | 625                      | 705                       |
|                   | 500                                 | 665                      | 745                       | 690                      | 770                       | 700                      | 780                       |
| <b>320</b>        | 200                                 | 610                      | 690                       | 635                      | 715                       | 645                      | 725                       |
|                   | 500                                 | 685                      | 765                       | 710                      | 790                       | 720                      | 800                       |
| <b>340</b>        | 200                                 | 630                      | 710                       | 655                      | 735                       | 665                      | 745                       |
|                   | 500                                 | 705                      | 785                       | 730                      | 810                       | 740                      | 820                       |
| <b>360</b>        | 200                                 | 650                      | 730                       | 675                      | 755                       | 685                      | 765                       |
|                   | 500                                 | 725                      | 805                       | 750                      | 830                       | 760                      | 840                       |
| <b>380</b>        | 200                                 | 670                      | 750                       | 695                      | 775                       | 705                      | 785                       |
|                   | 500                                 | 745                      | 825                       | 770                      | 850                       | 780                      | 860                       |
| <b>400</b>        | 200                                 | 690                      | 770                       | 715                      | 795                       | 725                      | 805                       |
|                   | 500                                 | 765                      | 845                       | 790                      | 870                       | 800                      | 880                       |
| <b>420</b>        | 200                                 | 710                      | 790                       | 735                      | 815                       | 745                      | 825                       |
|                   | 500                                 | 785                      | 865                       | 810                      | 890                       | 820                      | 900                       |
| <b>440</b>        | 200                                 | 730                      | 810                       | 755                      | 835                       | 765                      | 845                       |
|                   | 500                                 | 805                      | 885                       | 830                      | 910                       | 840                      | 920                       |
| <b>460</b>        | 200                                 | 750                      | 830                       | 775                      | 855                       | 785                      | 865                       |
|                   | 500                                 | 825                      | 905                       | 850                      | 930                       | 860                      | 940                       |
| <b>480</b>        | 200                                 | 770                      | 850                       | 795                      | 875                       | 805                      | 885                       |
|                   | 500                                 | 845                      | 925                       | 870                      | 950                       | 880                      | 960                       |
| <b>500</b>        | 200                                 | 790                      | 870                       | 815                      | 895                       | 825                      | 905                       |
|                   | 500                                 | 865                      | 945                       | 890                      | 970                       | 900                      | 980                       |

Con prolungamento del passo della ruota: posizione asse posteriore +80 mm

**Larghezza complessiva con ruota posteriore con cerchione vuoto [mm]**

| Larghezza sedile | Larghezza totale |
|------------------|------------------|
| <b>280</b>       | 450              |
| <b>300</b>       | 470              |
| <b>320</b>       | 490              |
| <b>340</b>       | 510              |
| <b>360</b>       | 530              |
| <b>380</b>       | 550              |
| <b>400</b>       | 570              |
| <b>420</b>       | 590              |
| <b>440</b>       | 610              |
| <b>460</b>       | 630              |
| <b>480</b>       | 650              |
| <b>500</b>       | 670              |

Indicazioni valide per corrimano stretto e campanatura delle ruote posteriori 0° (per montaggio largo: +20 mm)

**Aumento della larghezza complessiva dovuto alla campanatura delle ruote posteriori [mm]**

| Campanatura | Ruota posteriore da 22" | Ruota posteriore da 24" | Ruota posteriore da 25" |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 3°          | < 60                    | 60                      | > 60                    |
| 6°          | < 120                   | 120                     | > 120                   |
| 9°          | < 180                   | 180                     | > 180                   |

**Distanza sedile/poggiapiedi [mm]**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Distanza sedile/poggiapiedi corta</b> | 200 – 390 |
| <b>Distanza sedile/poggiapiedi</b>       | 390 – 500 |

Misura dallo spigolo superiore del rivestimento del sedile fino allo spigolo superiore del poggiapiedi (distanza sedile-poggiapiedi meno altezza del cuscino utilizzato)

**Altezza anteriore sedile<sup>1)</sup> [mm]**

| Dimensione ruota direzionale | Forcella "Standard" (v. fig. 66) |           |           | Posizioni possibili |         |         |
|------------------------------|----------------------------------|-----------|-----------|---------------------|---------|---------|
|                              | cortissima                       | corta     | lunga     | cortissima          | corta   | lunga   |
| 4"                           | 420 – 440                        | 450 – 480 | 490 – 510 | 1/2                 | 1/2/3   | 1/2/3   |
| 5"                           | ---                              | 450 – 490 | 490 – 530 | ---                 | 1/2/3/4 | 1/2/3/4 |
| 5,5"                         | ---                              | 470 – 490 | 500 – 530 | ---                 | 1/2/3   | 1/2/3/4 |
| 6"                           | ---                              | 470 – 490 | 500 – 530 | ---                 | 1/2/3   | 1/2/3/4 |

| Dimensione ruota direzionale | Forcella "Design" (v. fig. 67) |           |           | Posizioni possibili |         |         |
|------------------------------|--------------------------------|-----------|-----------|---------------------|---------|---------|
|                              | cortissima                     | corta     | lunga     | cortissima          | corta   | lunga   |
| 4"                           | 420                            | 460 – 490 | 500 – 530 | 1                   | 1/2/3   | 1/2     |
| 5"                           | ---                            | 460 – 500 | 500 – 530 | ---                 | 1/2/3/4 | 1/2/3/4 |
| 5,5"                         | ---                            | 480 – 510 | 510 – 540 | ---                 | 1/2/3   | 1/2/3/4 |
| 6"                           | ---                            | 500 – 510 | 510 – 540 | ---                 | 1/2     | 1/2/3/4 |

| Dimensione ruota direzionale | Forcella "Froglegs" (v. fig. 68) |           | Posizioni possibili |       |
|------------------------------|----------------------------------|-----------|---------------------|-------|
|                              | corta                            | lunga     | corta               | lunga |
| 4"                           | 480 – 500                        | 500 – 520 | 1/2/3               | 1/2/3 |
| 5"                           | 500 – 510                        | 520 – 530 | 1/2                 | 1/2   |
| 6"                           | 510 – 520                        | 530 – 540 | 1                   | 1     |

**Altezza posteriore sedile<sup>1)</sup> [mm]**

| Dimensioni ruota posteriore | Asse con campanatura | Piastra di regolazione |           |           |
|-----------------------------|----------------------|------------------------|-----------|-----------|
|                             |                      | corta                  | media     | lunga     |
| 22"                         | 0°/3°                | 350 – 400              | 350 – 440 | 350 – 490 |
|                             | 6°                   | 340 – 390              | 340 – 430 | 340 – 480 |
|                             | 9°                   | 330 – 380              | 330 – 420 | 330 – 470 |
| 24"                         | 0°/3°                | 380 – 420              | 380 – 470 | 380 – 520 |
|                             | 6°                   | 370 – 420              | 370 – 460 | 370 – 510 |
|                             | 9°                   | 360 – 410              | 360 – 450 | 360 – 500 |
| 25"                         | 0°/3°                | 390 – 430              | 390 – 480 | 390 – 530 |
|                             | 6°                   | 380 – 430              | 380 – 470 | 380 – 520 |
|                             | 9°                   | 370 – 420              | 370 – 460 | 370 – 510 |

**Altezza posteriore sedile<sup>1)</sup> – con sistema di assorbimento degli urti [mm]**

| Dimensioni ruota posteriore | Asse con campanatura | Assorbitore d'urto (medio: v. fig. 69, lungo: v. fig. 70) |                     |                     |
|-----------------------------|----------------------|---|---------------------|---------------------|
|                             |                      | medio   | lungo <sup>2)</sup> | lungo <sup>3)</sup> |
| 22"                         | 0°/3°                | 410 – 430   | 410 – 450           | 450 – 490           |
|                             | 6°                   | 400 – 420   | 400 – 440           | 440 – 480           |
|                             | 9°                   | 390 – 410   | 390 – 430           | 430 – 470           |
| 24"                         | 0°/3°                | 430 – 450   | 430 – 470           | 470 – 510           |
|                             | 6°                   | 420 – 440   | 420 – 460           | 460 – 500           |
|                             | 9°                   | 410 – 430   | 410 – 450           | 450 – 490           |
| 25"                         | 0°/3°                | 440 – 460   | 440 – 480           | 480 – 520           |
|                             | 6°                   | 430 – 450   | 430 – 470           | 470 – 510           |
|                             | 9°                   | 420 – 440   | 420 – 460           | 460 – 500           |

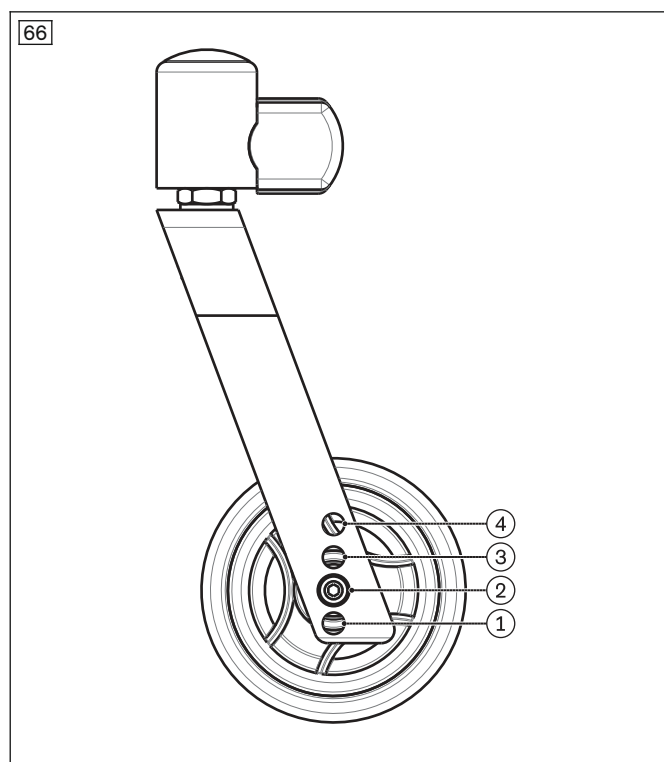
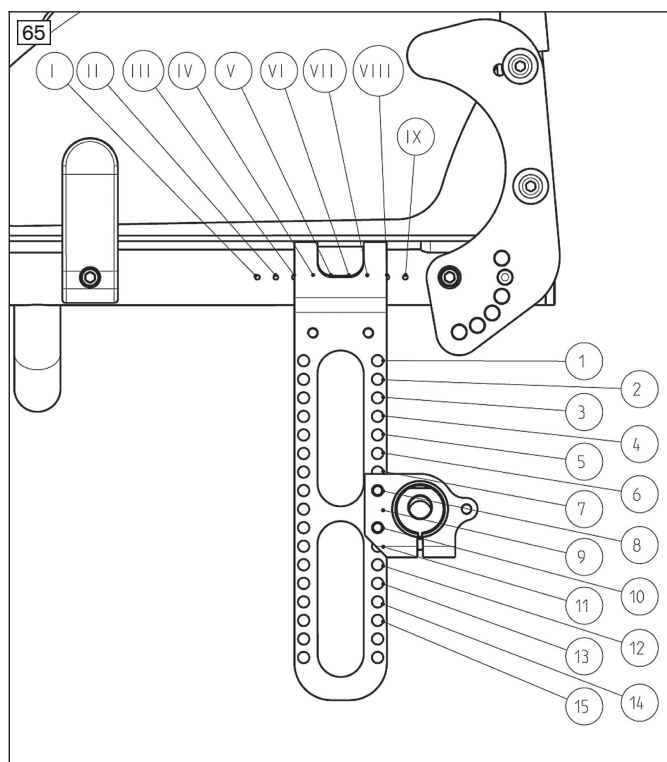
<sup>1)</sup> L'altezza anteriore del sedile dipende dalla dimensione delle ruote, dalla forcella della ruota direzionale e dalla posizione di montaggio scelte

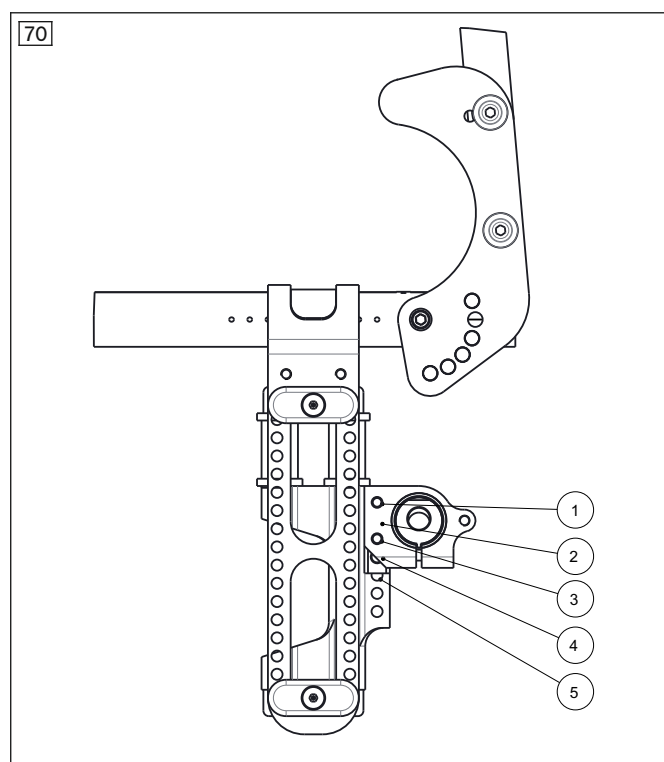
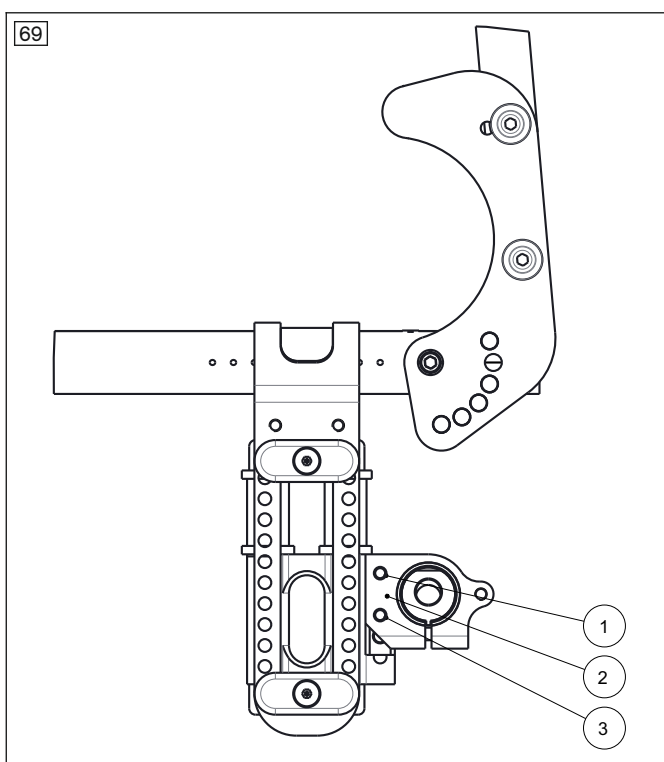
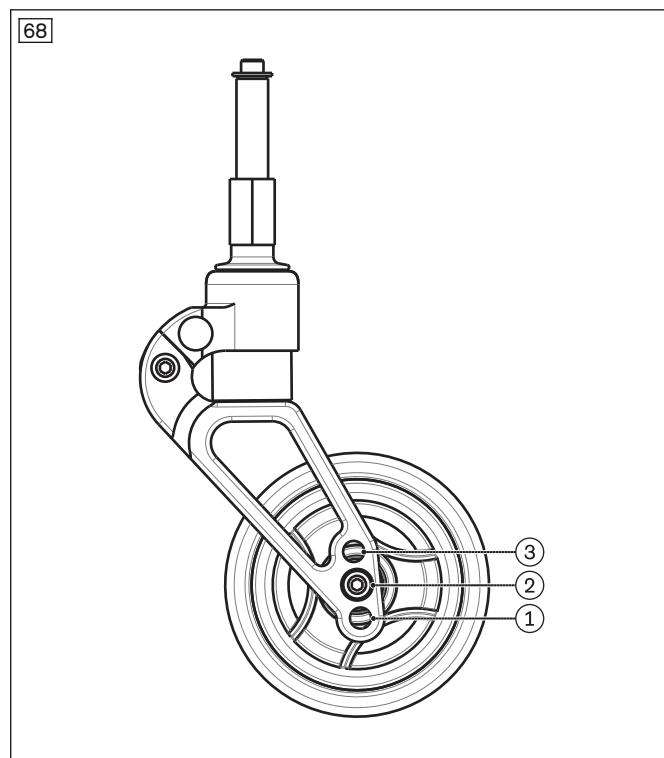
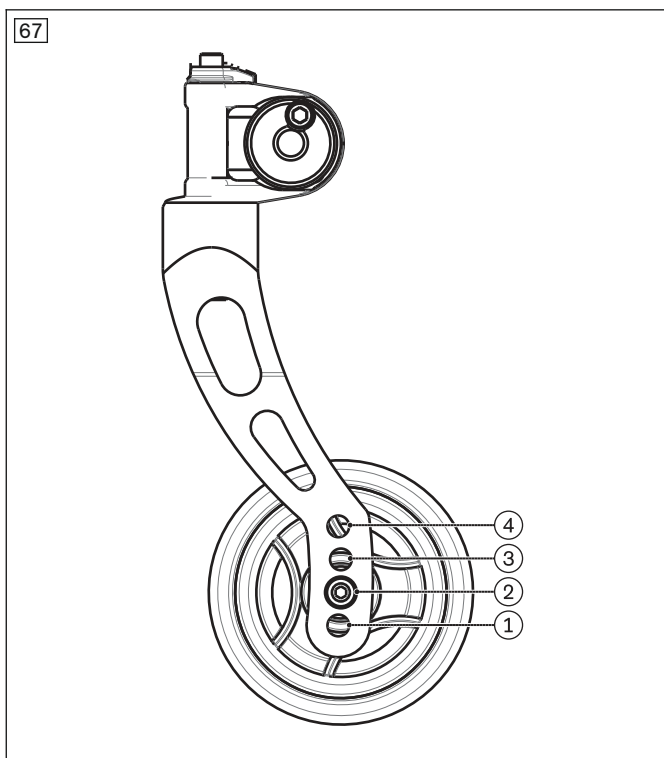
Indicazioni senza cuscino con inclinazione sedile di 0°

Quelli indicati sono valori arrotondati determinati in maniera teorica (differenza max.: 10 mm)

<sup>2)</sup> Piastra forata montata in alto nell'assorbitore d'urto (v. fig. 70)

<sup>3)</sup> Piastra forata montata in basso nell'assorbitore d'urto (senza figura)





**Condizioni ambientali**

| <b>Temperature e umidità dell'aria</b>          |                            |
|---|----------------------------|
| Temperatura di utilizzo [°C (°F)]               | da -10 a +40 (da 14 a 104) |
| Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)] | da -10 a +40 (da 14 a 104) |
| Umidità dell'aria [%]                           | da 45 a 85; senza condensa |

## **12 Allegati**

### **12.1 Utensili necessari**

Per le operazioni di regolazione e manutenzione, sono necessari i seguenti utensili:

- chiavi esagonali da 3, 4, 5
- chiavi ad anello / chiavi a becco da 10, 13, 19, 24, 27
- chiavi a tubo da 10, 13 e 19
- Cacciavite a croce (da 2)
- cacciavite a taglio
- chiave dinamometrica da 5-50 Nm
- Strumento di misura: metro pieghevole; livella, squadra a cappello
- frenafili liquido "medio" e "forte"

### **12.2 Coppie di serraggio dei collegamenti a vite**

Se non indicato diversamente, i collegamenti a vite sono serrati con le seguenti coppie di serraggio:

- diametro della filettatura M4: 3 Nm
- diametro della filettatura M5: 5 Nm
- diametro della filettatura M6: 10 Nm
- diametro della filettatura M8: 25 Nm

# Kundenservice/Customer Service

## Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH  
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
F +43 1 5267985  
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo  
Ramiza Salčina 85  
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina  
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401  
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.  
41 Tzar Boris III<sup>rd</sup> Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria  
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982  
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG  
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse  
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70  
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.  
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic  
T +420 377825044 · F +420 377825036  
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.  
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain  
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415  
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC  
4 rue de la Réunion · CS 90011  
91978 Courtaboeuf Cedex · France  
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc  
32, Parsonage Road · Englefield Green  
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom  
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901  
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.  
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary  
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021  
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.  
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia  
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986  
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us  
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy  
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720  
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.  
Mandenmaker 14 · 5253 RC  
Nieuwkuijk · The Netherlands  
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960  
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.  
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.  
1050-161 Lisboa · Portugal  
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590  
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.  
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland  
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031  
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl  
Șos de Centura Chitila - Mogoșoia Nr. 3  
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania  
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023  
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service  
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,  
Building 7, 69 km MKAD  
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon  
Russian Federation  
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363  
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB  
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden  
T +46 11 280600 · F +46 11 312005  
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.  
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic  
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89  
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.  
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija  
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671  
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve  
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.  
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.  
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B  
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey  
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688  
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

## Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.  
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas  
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie  
T +213 21 913863 · F +213 21 913863  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.  
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt  
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734  
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd  
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road  
Midrand · Johannesburg · South Africa  
T +27 11 564 9360  
info-southafrica@ottobock.co.za  
www.ottobock.co.za

## Americas

Otto Bock Argentina S.A.  
Av. Belgrano 1477 · CP 1093  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina  
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202  
atencionclientes@ottobock.com.ar  
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.  
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos  
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil  
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061  
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada  
5470 Harvester Road  
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada  
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659  
CACustomerService@ottobock.com  
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana  
Calle 3ra entre 78 y 80.  
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.  
Playa, La Habana. Cuba  
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81  
hector.corcho@ottobock.com.br  
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.  
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia  
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977  
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.  
Prolongación Calle 18 No. 178-A  
Col. San Pedro de los Pinos  
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico  
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234  
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP  
11501 Alterra Parkway Suite 600  
Austin, TX 78758 · USA  
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549  
USCustomerService@ottobock.com  
www.ottobockus.com

## Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.  
Suite 1.01, Century Corporate Centre  
62 Norwest Boulevard  
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia  
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500  
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.  
B12E, Universal Business Park  
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District  
Beijing, 100015, P.R. China  
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040  
news-service@ottobock.com.cn  
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.  
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza  
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui  
Kowloon, Hong Kong · China  
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886  
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.  
20th Floor, Express Towers  
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India  
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502  
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.  
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura  
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan  
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112  
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.  
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong  
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea  
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828  
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.  
1741 Phaholyothin Road  
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark  
Bangkok 10900 · Thailand  
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311  
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

## Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676  
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany  
[www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)

